

Lèye ou lu ?

**Comédie gaie en wallon liégeois et en 3 actes
de Guy DIRICK**

d'après « Trans-parents » de Gilbert-Claude LERICHE

Droits : SABAM/SACD

Décor unique :

La scène représente un living dans un appartement. Celui-ci est d'apparence modeste, vieillot et passablement dégarni, comme si on venait d'emménager. Dans le fond : la porte d'entrée. A droite : les portes des chambres. A gauche, les portes donnant sur la cuisine et sur la salle de bain. Un divan, des fauteuils, un petit meuble-bar pourvu d'une chaîne hi-fi. Un miroir.

Personnages (par ordre d'entrée en scène) :

Bènwèt Dèpark :	homme, 50-55 ans, belle apparence, directeur de société.
Olivier :	jeune homme, 30-35 ans, oisif, ami de Bènwèt et hébergé par lui.
Firmin :	homme de 35-40 ans, frère d'Olivier (et aussi son ex-sœur !) ; il porte une moustache.
Henriète :	femme de 40-45 ans, sœur aînée d'Olivier et de Firmin.
Izabèle :	jeune femme de 25-30 ans, jolie, employée de bureau.
Mauricète :	femme de 35-40 ans, épouse de Firmin au caractère affirmé (et aussi son ex-mari !). Actes 1 et 3.
Noémie :	sœur jumelle de Mauricète, style vieux-jeu (même comédienne que Mauricète). Acte 3.

Résumé :

Bènwèt, célibataire, dirige une entreprise florissante. Il a le cœur sur la main. Ainsi, il héberge depuis peu Olivier, un ancien employé, oisif, devenu un ami. Bènwèt vient d'avoir le coup de foudre pour Izabèle, une femme plus jeune que lui, rencontrée au bureau de chômage où il se rendait pour son ami. Bènwèt a invité Izabèle chez lui et pour être sûr que celle-ci lui vouera un amour réel et sincère, il a volontairement « abaissé » son niveau de vie en lui faisant croire qu'il était venu au bureau de chômage pour s'y inscrire comme demandeur d'emploi. De plus, il a transformé son appartement et troqué ses beaux meubles contre des vieilleries... Mais voici que la famille d'Olivier, sans nouvelles de lui, débarque au plus mauvais des moments. Et le moins qu'on puisse dire, c'est qu'elle est non seulement envahissante mais il est difficile de comprendre qui est qui...

Racôurcihèdje :

Bènwèt èst on vî djône-ome à l'tièsse d'ine société qui rote à mèrvèye. Il a st'ossu li coûr so l'main. Insi, i done djîze à Olivier, in'ancyin èployî (qu'in'me mî l'ovèdje qu'èst fêt qui l'cisse qu'èst à fer), div'nou on camaråde. Bènwèt vint d'avu li còp d'foûd' po Izabèle, ine djône feume pu djône qui lu, èployèye à bureau d'chômèdje là wice qu'i s'rindève po s'camaråde. Il a st'invité Izabèle è si apartumint Et po z'èsse sûr qu'Izabèle l'in'mrèt po lu-min'me èt nin po sès çances, i lî a fêt creûre qu'il èsteut v'nou à bureau d'chômèdje po s'î rachîr, lu, come qwèrèû d'ovrèdje. Il a ossu discandjî sès bès meubes cont' dès vîs rahisses... Mins volà qui l'famile d'à Olivier, sins novèles di lu, atome à pu mâva dès moumints. Et li mons qu'on pòye dîre, c'èst qu'èle si fê st' ètinde. I fêt min'me mâlâhèye di s'î r'trover po savu à djusse qu'èst qu'î...

ACTE 1

Scène 1 : Bènwèt – Olivier

Au lever du rideau, Bènwèt débarasse la scène d'un tapis roulé qu'il ira mettre dans une chambre quand Olivier entre par la porte d'entrée principale.

Bènwèt : (*revenant*) Ah ! C'est vos !

Olivier : Bin awè, c'est mi. (*Il regarde tout autour*) Mins qu'est-ce qui c'est ?... Tot a candjî chal so quéquès eures !

Bènwèt : Awè... Dj'a candjî tos lès meûbes. Poqwè ?

Olivier : Po rin, mins...

Bènwèt : Mins qwè ?

Olivier : C'esteut si bê d'avance, modèrne èt asteûr c'est...

Bènwèt : C'est qwè ?

Olivier : C'est vî !... Vos avez tot candjî po mète dèss vîs rahisses ?!

Bènwèt : Awè c'est vrèye, Olivier, mins dji v'va èspliker...

Olivier : Nin mèsâhe. Vos fez çou qu'vos volez è vost' apartumint.

Bènwèt : Mâdjinez-v' qui l'ôt' djoû, dj'a passé å bureau d'chômèdje...

Olivier : Hin ? Vos n'm'alez nin dire qui vos, on dirèkteûr di société, avou dèss afères qui rotèt qu'arèdje... (*Dépité*) Vos èstèz div'nou chômeûr ?

Bènwèt : (*riant*) Nèni. Et mès afères vont todiss ossu bin. Rassurez-v' !

Olivier : Dji n'comprinds nin. C'esteut si bê chal divant... Poqwè cèss candj'mints ?

Bènwèt : Ca rid'vinrèt on djoû come c'esteut... Dj'a stu don å bureau d'chômèdje po vèyî s'i n'aveut nin d'l'ovrèdje po on camaråde...

Olivier : C'est djinti çoulà. Dji rinohe tot dreut vosse bon coûr. Et dj'èl kinohe vosse camaråde ?

Bènwèt : Fwért bin. C'est vos.

Olivier : Hin ?... Bènwèt !... Vos n'î tuez nin ? Mi fer ovrer... mi ?... Mi qui v'prindève po on bon camaråde !

Bènwèt : On camaråde, on camaråde... Dji vous bin ! Mins i n'fât nin tchèrdjî tot l'min'me... Qwand vos avez arivé chal i n'a qwinze djoûs treus samin'nes po m'dimander po v'lodjî èt po v'noûri quéqu' djoûs, dj'a st'akcèpté d'bon coûr, pace qui on s'kinohève dèdjà èt qui dji v's'aveus conv'nâbe... Mins i fât qui vos comprindéz' qui cisse situâcion ni pout nin durer « ad vitam ètèrnam ». Mi ossu dj'a m'vèye...

Olivier : Pace qui vos crèyez qui por mi ci n'èst nin deûr dè d'veûr viker à vos crotchèts ?

Bènwèt : Poqwè n'ovrez-v' nin adon ?

Olivier : Ovrer, c'èst co pu deûr !

Bènwèt : Awè bin sûr !

Olivier : Et vos avez r'vindou vos bès meûb' à cåze di mi ?...

Bènwèt : Sûr qui nèni.

Olivier : Adon poqwè ?... Dji veus... Vos volez qui dji vike divins on dècôr qui va mî avou m'situâcion...

Bènwèt : Nin du tout. Mâdjinez-v' qu'à bureau d'chômèdje, i n'aveut ine èployèye... dji n'vis dit qu'ça... avou deus oûyes, ine boke, dè... (*Traçant des seins*) èt on... (*Indiquant son fessier*)

Olivier : Dji veus...

Bènwèt : Brèf', dj'enn'a stu èstomaké... Dispôy', dji n'fêš pu qui dè tuzer à lèye. Li côp d'foûd' !

Olivier : Vos èstèz picî qwè.

Bènwèt : Pé qu'çoulà... Dj'enn'è sos foû amoureux. Dj'a pris quéqu' rak'sègn'mints... Ele si lome Izabèle... Et vos savez qwè ?... (*Olivier fait non de la tête*) Ele èst célibatére ! Nou galant... Nou tchin... Nou tchèt... Rin so m'vôye !

Olivier : Et vos alez tèm'ter vosse tchance ?

Bènwèt : Tot djusse. Adon po l'aprèpi pu âhèy'mint, dji m'a st'inscrit come chômeûr.

Olivier : Nin possibe ?

Bènwèt : Siya. (*Fier de lui-même*) Dihez... enn'a là-d'vins !

Olivier : Awè c'èst sûr !... Et qu'alez-v' fer come mèstî ?

Bènwèt : Kimint ça ?

Olivier : Bin awè... Si vos èstèz div'nou chômeûr, c'est qu'vos qwèrez in'ovrèdje...

Bènwèt : Awè... Et bin... Dj'a dit « èployî »... « Simpe èployî ». In' èployî di bas-âstèdje. Li pu bas qu'i n'âye.

Olivier : Vos l'èstèz, toumé bin bas !

Bènwèt : C'èst fêt è n'èsprès. Dji n'vous nin qu'èle sèpe qui dj'a dèš êdants. Dè mons... nin trop rat'mint. Comprindez-m', Olivier... Dji vous qu'èle m'min'me po mi-min'-me, nin po mès censes. Vos vèyez asteûr poqwè tos cès candj'mints... Dji n'polève nin èl riçûre divins on ritche apartumint à l'mode d'oûye.

Olivier : Pace qui... èle va v'ni chal ?

- Bènwèt : Awè bin sûr. Enfin, dji l'espère bin. Dj'a réyussi à l'inviter à v'ni beûre ine simpe jate di café so l'timps dè dîner... Dji l'î a d'né mi adrèsse... Ele vinrè d'min.
- Olivier : Dimin ?
- Bènwèt : Awè dimin. C'est arindjî insi... Qui n'a-t-i qui n'va nin ?
- Olivier : Rin. Tot va bin. Mins pèrmètez-m' tot l'min'me, Bènwèt, di v'fer r'marquer qui c'est in'amoûr qu'atake drôl'dimint... enfin dji vous dîre in'amoûr qu'atake par ine fameûze boude !
- Bènwèt : (Comme sur un nuage) Tot dreut lès grands mots !... Dihans qui dji mète on p'tit vwèle so l'vrèye.
- Olivier : C'est drole... D'âbitud', on raconte pu vite li contrâve âs feumes po l'z'assèchî...
- Bènwèt : Mutwè bin. Mins vos, Olivier, vos èstèz d'vosse générâcion. Mi dji sos dè l'cisse di d'avant. Vos, vos inmez lès feumes à vosse façon. Mi, dji tûze co qu'lès feumes in'mèt lès grands sintumints, lès sondjes tot bleus.
- Olivier : « Autant en emporte le vent »...
- Bènwèt : Ni m'dinez nin dè l'çons. Dji sé qu'dj'a rêzon. Por mi, l'amoûr si deut drovi tot doûç'mint come li rôze qui s'droûve avou l'solo...
- Olivier : C'est bon. Dji n'dis pu rin... Et qu'avez-v' fêt di vos bès meûbes ?
- Bènwèt : Is sont d'vins on gârèdje qui dji lowe chal on pô pu long. Li camion d'baguèdje a v'nou timpe â matin... Vos èstîz dèdjà èvôye... en vadroûye qu'èst-i sûr !... Ureûz'mint qui dj'a polou compter so l'côp d'main dè concièrge !
- Olivier : Si dji l'aveus sèpou, dj'âreus d'manou chal èt c'est' avou plêzîr qui l'vadrouye vis' âreus st'êdî... Mins po riv'ni à vos amoûrs, lèye, Izabèle, èle èst lib' m'avez-v' dit... Et vos ?
- Bènwèt : Qwè mi ?
- Olivier : Vos èstèz lib' ossu ? Nole feume è vosse vèye ?
- Bènwèt : A pârt Janète, mi grosse sècrètère, nèni. Dji sos don lib' di s'pôzer Izabèle, si bin sûr èle vout bin d'mi.
- Olivier : Qwè ? Vos djâzez dèdjà d'marièdje, adon qui vos l'kinohez tot à hipe...
- Bènwèt : Ca fêt dèsièkes qui dj'èl kinohe... Enfin, c'est tot come qwè !... Si vos l'kinohîz, vos veûrîz... Et pwis, c'est insi èt nin ôt'mint... L'amoûr mi done dèsièkes...
- Olivier : I freut mî di v'diner on cervê !
- Bènwèt : Qu'èst ce qui ça vout dîre ça ? Dji v'disfins di m'djudjî. Et pwis, vos n'avez nin à v'mèler d' mès afères... Dji sos vî assez po m'ènn'è mèler tot seû. A mi adje, dj'a bin l'dreut dè tûzer â marièdje sûr'mint !
- Olivier : A vosse adje, lès ôtes tûzèt pu vite â divôrce... (Avec un peu de tristesse) Enfin... Tot çou qui compte, c'est qu'vos sèyîze ureus !

- Bènwèt : Vos d'hez ça so on drole d'ére !? Vos n'êtes nin ureus vos ?
- Olivier : Oh ! Mi... vos savez...
- Bènwèt : Djustumint, nèni, dji n'sé nin. Â réze, dji n'sé nin grand-tchwè d'vos.
- Olivier : (*Faussement triste*) Dji n'vis vòreus nin anoyî avou mès proble'n'mes, surtout asteûr là qu' vos nèwîz è plin boneûr...
- Bènwèt : Vos v'z'alez co fer priyî longtims ?... Dji v'hoûte...
- Olivier : (*Un temps*) Pusqui vos l'volez sèpi... Dji vike in' afreus drame.
- Bènwèt : Hin ?... E so qwinze djoûs qui v'z'êtes chal, vos n'avez rin dit ?... Quéle sôrt di drame ?
- Olivier : On drame di famille... Dji n'vis a rin dit par rat'nowe... Pace qui dji sos timid' èt qui dji sos sûr qui vos n'm'alîz nin creûre...
- Bènwèt : ça c'est à mi dè djudjî mins si dji n'sé rin...
- Olivier : Mi, si on m'èl racontéve, dji n'èl creureus nin todîs...
- Bènwèt : (*se fâchant presque*) Mins qui n'a-t-i vòrmint ? Alez-v' djâzer ine fèye po totes ?
- Olivier : Bon, bon... Pusqui vos l'volez à totes fwèces... (*On sonne à la porte d'entrée*)
- Bènwèt : Tins ! Quî sèreut-c' bin ? (*Il se lève et va ouvrir*)

Scène 2 : Bènwèt – Olivier – Firmin

Firmin, à la moustache épaisse, entre avec un sac à dos, une valise et un parapluie sous le bras.

- Bènwèt : Bondjoû Moncheu.
- Firmin : Bondjou.
- Olivier : (*Se levant, joyeux*) Firmin !... (*à Bènwèt*) Bènwèt, pèrmètez-m' di v'présinter mi soûr. (*Bènwèt jette un œil par derrière la porte*)
- Bènwèt : Vosse soûr ? Dji n'veus pèrsone d'ôte.
- Olivier : Siya... Djusse divant.
- Bènwèt : (*Complètement défait*) Mins... Moncheu èst in' ome.
- Olivier : C'èst djustumint di ça qu'dji v'voléve djâzer...
- Bènwèt : Hin ? Euh... Intrez, Moncheu, Madame...
- Olivier : Awè. Intrez Firmin ! Bènwèt èst on bon camaråde, èdon Bènwèt ?
- Bènwèt : Euh... awè. (*Firmin entre et se débarrasse de ses bagages qu'il dépose dans un coin*)
- Olivier : Dji sos si contint di v'rivèy' mi grande soûr ! Vos alez bin ?
- Firmin : Nin pus' qui çoulà. Mi ome èt mi, nos nos avans co disputés.

- Bènwèt : (*levant son doigt pour interrompre*) Euh... Eskuzez-m'... Mins sins voleûr mi mèler di çou qui n'mi compète nin, èst-ce qui n'saquî m'pôreut èspliker çou qui s'passe... ca dj'a sû'mint potchî in' épizôde...
- Olivier : Volà... Tot simplumint... Enfin qwand dji dit « tot simplumint », c'est manîre dè djâzer... Mi soûr a candjî d'sekse... C'est in' ome asteûr !
- Bènwèt : Aaaaaah !... Mi soûr a candjî... Enfin, vosse soûr èst divnowe... Ooooooh !... C'est incroyâbe ça... Vrèye qui nos èstans en 2025 èt qu'asteûr on candje di sèkse come on candjreus di tch'mihe... Insi don, vosse soûr a...
- Firmin : Awè. C'est çou qui n'a d'pu vrèye.
- Bènwèt : Mins kimint s'fêt-i qui... Enfin... ça s'a fêt insi d'on plin côp ?
- Firmin : Bin sûr qui nèni. Dji m'a todis sintou on gamin. Et on djoû, dj'a stu trové on spécialisse qui m'a fêt passer on hopê di tests, d'ègzâmins... ça a duré dè an'nnèyes... Pwis, prinde des drougs, çou-chal, çou-là... Enfin, i n'a deus meus... l'opérâcion... Dji sos on pô pu pèzant, si vos vèyez çou qu'dji vous dîre...
- Bènwèt : Dji veus fwért bin... Enfin... dj'ad'vène !
- Firmin : Asteûr dji sos in' ome à pàrt ètîre. Dji sos Firmin.
- Bènwèt : Et bin ! Quéle avinteûre !
- Firmin : A qui l'dihez-v' !... Dihez, Moncheu, dji v'dis ça mins ça d'meûre inte di nos-ôtes èdon... Ci n'èst nin dè afères qu'on brèt so tos lès teuts... A pàrt Olivier, nolu èst â corant è nosse famile. Min'me Henriète ni sé rin... Henriète, c'est nosse grande soûr d'à tos lès deus !... Min'me qui dji sâye di m'enn'è houwer li pus' possibe...
- Bènwèt : Poqwè ?
- Firmin : Pace qui èle li sintireut èt èle veureut tot fî dreut qui c'est mi... Djèn'vîre !
- Bènwèt : Djèn'vîre !
- Firmin : Awè. D'avance, dji m'louméve Djèn'vîre.
- Bènwèt : Ah ! Awè. Dji comprinds... Insi Djèn'vîre èst div'nowe Firmin ?!
- Olivier : Awè. I fâret tot l'min'me bin qu'èle li sèpe on djoû... Ad'fêt', Djèn'vîre, euh... Firmin... dji v'présinte Bènwèt, li camarâde qu'a bin volou m'pruster djîze. Bènwèt èst directeûr d'une grande entreprîze.
- Firmin : Estchanté Moncheu. Comme vos l'savez asteûr, mi c'est Firmin... li novê grand fré d'à Olivier.
- Bènwèt : Estchanté dè min'me Moncheu Firmin. Et qu'èst-ce qui nos vât li plêzîr di v'veûy' oûy' ?
- Olivier : Awè c'est vrèye...
- Firmin : Tot d'abôrd totes mès èskusses d'ariver insi sins prév'ni. Mins dji voléve prinde dè novèles di mi p'tit fré.

Bènwèt : C'est djinti ça ! Come vos l'veyez, Olivier va fwért bin.

Firmin : Awè dji veus... C'est l'pu p'tit dè l'famile... Ossi, il a stu fwért gâté par nos parints èt par sès frés èt soûrs... Il èt vrèy' qu'il a todis stu on pô frâhûle qwand il èsteut p'tit... Nos èstîz turtos âtou d'lu po l'fer magnî... L'âmatin, on lî d'néve on yogourth âs cèlihes èt n' tène pome nin trop maweûre. A dîner, ine pitite salåde avou n'trintche di djambon nin trop crâ. Po s'qwat'reures, i magnîve ine buscûte avou dè l'confitûre âs frambôhes avou on dju d'orange.

Olivier : Lèyans-l'insi... C'est dè passé çoulà.

Firmin : Dji sé mins ça m'fêt plêzîr dè r'tûzer â bon vî timps... (à Bènwèt) Si, po soper, vos lî polîz apontî ine bone intrikwèsse bin spèsse ! I rafole di çoulà... Oh ! Eskûzez-m' Moncheu !... Dji veus à s'mène qui vos l'sognîz come i s'deût.

Bènwèt : Dji fès po on mî.

Olivier : (à Firmin) Arèstèz di v'fer dè mås d'tièsse por mi. Dji n'sos pu in' èfant. Dji m'pwète on n'sâreut mî !

Firmin : Vos avez rêzon. Mins qui volez-v' ?... Tchèssîz l'naturél, i raspite â pus' abèye !... Vèyez-v' Moncheu, dj'a todis covou Olivier come ine poye so sès oûs !... Ine grande soûr qwè !

Bènwèt : Dji veus bin awè.

Firmin : Et come i vikéve è l'mohone divant dè v'ni chal...

Olivier : Po djâzer d'ôt'tchwè... Vos n'èstèz nin seûl'mint chal po prinde di mès novèles, grande soûr...

Firmin : Euh... nèni. Mi p'tit Oli... A l'mohone, ça n'va pu. C'est l'infier !

Olivier : Dji m'dihéve ossu...

Firmin : (à Bènwèt) Mi ome èt mi, Moncheu, nos èstîz ine cope qui s'ètindéve à mèrvèye. Et asteûr nos n'nos polans pu nos supwèrter... (Montrant ses bagages) C'est po çoulà qui dj'a mî in'mé dè qwiter l'manèdje.

Bènwèt : Dji veus, dji veus...

Olivier : Vos volez dîre qui vos avez aband'né vost'ome ?... Vos avez bizé ?

Firmin : Awè. Li vèye n'èsteut pu possible... Comprindez... Câzî deus omes èssonle asteûr !

Olivier : Et vos alez abaguer amon vosse pitite concièrge ?!

Bènwèt : Ine concièrge ?

Olivier : Awè. Mi soûr s'a st'enmouraché dè l'concièrge di l'immeûbe wice qu'èle dimane.

Bènwèt : Ine feume ?!

Olivier : Bin awè.

- Firmin : Målureuz'mint, dj'a lès pinses qui si ome ni sèreut nin d'akwérd qui dji vâye viker avou zèls.
- Bènwèt : (*Qui essaie de suivre*) Ah ! Li concièrge èst dèdjà avou in' ome ?!
- Firmin : Awè. Ci n'èst rin parèt... Dji sây'rè di m'trover on p'tit tchinisse d'otél nin trop tchîr... Ine pitite tchambe nin trop prôp' djusse dizo l'teût... Dji n'sos nin ritche, parèt Moncheu... Et po l'nut' qui vint, dj'irè dwèrmi d'zo lès steûles ou dizo l'pont d'z'Atches...
- Olivier : Ni v'lèyîz nin aler èdon grande soûr ! Vos èstèz in' ome asteûr... Et vos savez qwè ? Cisse nut', vos dwèm'rez chal... è m'tchambe èt mi dji dwèm'rè so l'canapé.
- Firmin : (*à Bènwèt*) Oh ! Come c'èst djinti Moncheu. Vos èstèz vrèy'mint binamé.
- Bènwèt : (*fataliste*) Fât rin po çoulà èdon, Firmin ! Pusqui c'èst vosse fré qu'èl vout !
- Olivier : A la bone eûre insi !
- Firmin : (*à Bènwèt*) Vos èstèz sûr qui ça n'vis dèrindje nin ? (*Bènwèt veut intervenir*)
- Olivier : Nèni.
- Firmin : Awè mins Moncheu a mutwè ine vèye di famille ! (*Bènwèt veut à nouveau intervenir*)
- Olivier : Nèni. I n'èst nin marié... Enfin nin co. Edon Bènwèt ?
- Firmin : (*à Bènwèt*) Et bin... pusqui vos insistez ot'tant... dji n'wèze rèfûzer... Vos veûrez qui dji n'prinds wère di plèce... Dji m'frè tote pitite... Enfin, tot p'tit ! C'èst à hipe si vos r'mar'krez m'prézince... Dji sèrè come li veûle : « transparent ».
- Bènwèt : Si vos l'dihez... Enfin, ci n'èst qui po ine nut' !... On veurè pu clér dimin.
- Olivier : Bon. Dji va pwèrter vos afères è m'tchambe. (*Il saisit les bagages*)
- Bènwèt : Et mi dji v'va lèyî on moumint vos deus... Vos avez sûr'mint dès afères à v'raconter... Qui dirîz-v' d'on ptit soper à l'bone frankète ? (*Olivier sort dans la chambre*)
- Firmin : Bin voltî.
- Bènwèt : Come i l'èst dèdjà târd, dji va tot l'min'me sayî dè trover on botike èco â-lâdje... On p'tit soper froumatche ? ça va ?
- Firmin : Dji n'in'me nin l'froumatche.
- Bènwèt : Ah !... Dji v'prindrè on pô d'charkutrèyes...
- Firmin : Nin trop crâsses adon... Nin dè pourcê... Oh ! Sins voleûr abûzer... Et si on magnîve Chinwè ?
- Bènwèt : Et avou ça, ine bone botèye dji supôze ?!
- Firmin : Eco n'fèye, sins voleûr abûzer... Si vos trovez dè pûr dju d'orange dè Brésil sins souk' ni colorant, vos polez nn'è prinde eune ou deus botèyes...

Bènwèt : Dji pous prinde in'aviyon po l'Brésil si vos volez... (*Olivier revient de la chambre*)

Olivier : Volà... Lès baguèdjes di Madame sont mètou... Vos alez vèyî Firmin, c'est co mî qu'à l'otél !

Bènwèt : Dji n'vis èl fêt nin dîre !... Bon, dji m'sâve sins qwè lès botikes sèront sèrés... Fez come è vosse mohone ! Mins dji creus qu'c'est dèdjà fêt !... (*Il sort*)

Scène 3 : Firmin – Olivier

Firmin : Il èst binamé vosse camaråde. Come vos m'avîz lèyî si adrèsse, dji m'a pèrmètou dè v'ni.

Olivier : Vos avez bin fêt soûr !

Firmin : Arèstèz dè dîre « soûr » asteûr ! Dè mons, fez n'fwèce !

Olivier : Dji creus qu'i m'fôre dè timps... Firmin ! Vos l'avez tchûzî l'no !... Firmin !... C'est vî ça !

Firmin : Mutwè. Mins c'est m'tchûze.

Olivier : Bon, bon. Dj'èl' rèspectèye. Po nn'è rivni à Bènwèt, awè c'est on brav' mèc ! Vos èstèz bin toumèye !... Toumé !

Firmin : Vos n'mè nn'avîz câzî mây' djâzé... Qui fêt-i è l'vèye ?

Olivier : Il èst à l'copète d'ine société qui s'occupe d'informatike... Et ça rote qu'arèdje.

Firmin : Bin sûr. L'informatike c'est l'présint èt ci sèrèt todis l'av'ni. Dj'î tûze... Poqwè n'ovrez-v'nin avou lu ?

Olivier : Dji l'a dèdjà fêt on p'tit timps... C'est d'ayeûrs come çoulà qui nos nos avans k'nohou. Mins ça n'a nin duré longtimps. Mi èt l'informatike, c'enn'è deus. Mins nos avans todis d'manou è r'lâcion. C'est come çoulà qu'asteûr nos èstans div'nou dè camarâdes... Et dji n'vôreus nin rataker à z'ovrer por lu... Dji n'vous nin mahî ovrèdje èt camarâdrèye.

Firmin : Dihans pu vite qui, come dji v'kinohe, vos in'mez mî l'ovrèdje qu'èst fêt qui l'cisse qu'èst à fer ! (*On sonne*)

Olivier : Qui sèreut-c' bin ?... Bènwèt ni m'a nin dit qu'i rawârdève in' saquî... Ou adon, il a rouvî s'clé. (*Il se lève et va ouvrir*)

Scène 4 : Firmin – Olivier – Henriète

Olivier : (*s'écriant*) Henriète !!! (*Firmin fait la grimace*)

Henriète : Bone nut' Olivier. Dji pous intrer ?

Olivier : Bin... Bin sûr...

Henriète : (dévisageant Firmin mais ne le reconnaissant pas) Bone nut' Moncheu.

Firmin : Bone nut Hen... Madame ! (Ils se donnent la main)

Henriète : Dji supôze qui vos èstèz Bènwèt ?... Bènwèt Dèpark, li camaråde d'à mi p'tit Olivier. C'èst fwért bin çou qu'vos fez por lu Moncheu. Dji v'rimèrcihe.

Firmin : Bin... Dji... Enfin, c'èst à dire...

Henriète : Dji sé Moncheu Dèpark. Dès come vos, ènn'è plout nin tot plin. Damadje. Mi dji sos Henriète, li soûr d'à Olivier... Li grande soûr d'à Olivier... Dji pous dire qui c'èst mi qui l'a câzî aclèvé l'gamin. Dji sos sûr qui v'z'a djâzé d'mi...

Firmin : Euh... awè... brâmint... C'èst come si dji v'kinohéve...

Henriète : C'èst drole... Dji direus parèye por vos. Ossu nos n'alans nin fer dès mirlifitches... Dji v'pous loumer Bènwèt ?... Et mi c'èst Henriète.

Firmin : Awè bin sûr... Nos èstans come en famille !

Henriète : Vos l'avez dit ! Et c'èst min'me curieus !... Pus' èst-ce qui dji v'rilouke, pus' èst-ce qui vos m'fer tûzer à nosse soûr Djèn'vîre... Mins ci n'èst qu'on sonlant...

Olivier : Hum... Qu'èst-ce qui nos vât l'ôneûr di vosse vizite Henriète ?

Henriète : Dj'î vins... C'èst djustumint âd'fêt' di Djèn'vîre... (à Firmin) Nosse soûr donc... Vos n'èl kinohez nin ?... Vos n'l'avez mây' rèscontré ?

Firmin : Euh... Nèni. Djamây'.

Henriète : Damadje... C'èst ine bèle fwète feume !

Firmin : Mèrci.

Henriète : Qwè ?

Firmin : Dji vous dire qui dj'ènn'è dote nin. I n'a qu'à r'loukî Olivier èt vos ossu naturèl'mint po s'mâdjûner kimint vosse soûr pôreut èsse...

Olivier : Et qui n'a-t-i avou Djèn'vîre ?

Henriète : Dji sâye tot simplumint dè l'djonde èt dji n'î parvins nin. Adon, come dji passève è qwârtî, dj'a v'nou disqu'à r'chal po vèyî si vos n'avîz nin d'sès novèles...

Olivier : Nèni, dj'ènn'a nin.

Henriète : Bin tant pé. Ça fêt dès djoûs èt dès djoûs qui dji sos sins novèles... C'èst toûrmètant... Bon... Dji n'va nin v'dèrindjî pu longtims... Dji va mutwè passer ad'lé lèye, mins dji n'in'me nin dè rèscontrer si ome, parè... Enfin... (à Olivier) Ar'vèye mi p'tit crapaud ! Contin'ne dè vèyî qui v'z'alez bin...

Olivier : Ar'vèy' soûr Henriète ! (la reconduisant à la porte)

Henriète : Ar'vèy' Bènwèt èt èco mèrci po tot çou qu'vos fez po Olivier. Bone swèrèye.

- Firmin : Ar'vèy' Madame. (Elle sort)... Ouf !... Dji l'a st'èchapé bèle ! Mèrci Olivier d'aveûr bin djouwer l'djeu !... Dji sé qu'on djoû ou l'ôte dji va d'veûr prinde mi corèdje à deus mains po lî dire tot à fêt... Mins po çoulà, dji deûs co m'apontî morâl'mint.
- Olivier : Dji m'è dote. Mins ci sèreut pôr bièsse qu'èle aprindreut tot par ine saquî d'ôte. Tûzez-î soûr !... Ah ! Dj'a mètou dès prôp' draps so vosse lé... Si vos volez taper on côp d'oûy' so vosse tchambe !...
- Firmin : Mèrci fré... Mèrci po tot... (Il sort dans la chambre)
- Olivier : Ah ! Li famille !... Dj'atake à z'avu faim mi... Dji prindreus bin on p'tit apéro tot rawârdant Bènwèt... (Il sort à la cuisine et après un temps on sonne ; Olivier revient) Tins !... Eco n'saquî à cisse t'eûre !... (Il va ouvrir)

Scène 5 : Olivier – Izabèle – Firmin

- Izabèle : Bone nut' Moncheu.
- Olivier : Madame.
- Izabèle : Dji sos bin amon Moncheu Dèpark ?
- Olivier : Awè. Dji sos on camaråde d'à Moncheu Dèpark... I n'èst nin chal po l'moumint... Intrez, dji v'zè prèye... Pous-d'dju fer in'saqwè ?
- Izabèle : Eskuzez-m' di v'dèrindjî Moncheu. Dj'ènn'a nin po longtims. Dji sos v'nowe po lî rapwèrter si carte di chômedje (Elle montre une carte)
- Olivier : Si carte di chômedje ?!...
- Izabèle : Awè... Vosse camaråde èst rachiou à nosse bureau d'chômedje dispôy' quèq' djoûs... Vos n'èl' savez mutwè nin ?!...
- Olivier : Euh !... Siya... Bin sûr...
- Izabèle : Il a passé éco oûy' à matin èt il a roûvî s'carte... Adon, come si apartumint èst djusse so m'vôye, dji m'a dit : dji va lî rapwèrter...
- Olivier : Vos avez bin fêt !... Mins... Lèyîz-m' adviner... Vos n'sèrîz nin Izabèle tél'fèy' ?
- Izabèle : Siya. Kimint avez-v' adviné ?... I v'z'a djâzé d'mi ?
- Olivier : (avec un peu d'hésitation) On pô awè.
- Izabèle : Oh ! Coulà m'djin'ne on pô...
- Olivier : Ni sèyez-z' nin djin'nèye Mam'zèle !... C'èst tot naturél... Et dji deus ad'mète qui vos avez fêt so Bènwèt grande imprèssion !
- Izabèle : Ah ! Bon !...
- Firmin : (entrant avec un petit sac dans lequel se trouvera un tricot) Volà... Li lé èst prêt'... Oh ! I n'a dè l'vizite !... Bone nut' Mam'zèle !

- Izabèle : Moncheu.
- Olivier : Mam'zèle èst' ine kinohance d'à Bènwèt... Volez-v'beûre ine saqwè ?
- Izabèle : Ni v'dèrindjîz nin por mi... Dji n'fève qui d'passer...
- Olivier : Awè mins c'èst l'eûre di l'apéritif... Et dj'alève djustumint ènn'è prinde onk'...
- Izabèle : Adon dji vous bin ine jate di cafè si vos nn'avez...
- Olivier : Bin voltî... Et vos Firmin ?
- Firmin : On cafè ossu. Mèrci.
- Olivier : Dji va apontî çoulà è l'couhène. (*Il sort*)
- Firmin : Dji n'beus nin d'alcol'... Surtout dispôy' qui dj'a stu opèré...
- Izabèle : Ah ! Vos avez stu opèré ?... Mi ossu. I n'a nin si longtims...
- Firmin : Ah bon !... Come mi.
- Izabèle : Ine opérâcion... di feume... Enfin, dji n'va nin intré d'vins lès dètay'...
- Firmin : Tot come mi !!!
- Izabèle : Hin ?
- Firmin : Come c'èst curieus ! (*Il commence à la dévorer des yeux*)
- Izabèle : Ah ?!... Vos avez stu opèré...
- Firmin : Ine pitite saqwè d'pus'... èt vos d'mons qu'èst-i sûr !...
- Izabèle : (*mal à l'aise*) Euh... On m'a r'sètchî on...
- Firmin : N'alez nin pu long... Dj'ad'vène... Dihez... Vos n'èstèz nin mâ à r'loukî vos... Vos avez ine certin'ne klasse !
- Izabèle : Moncheu !... Vos m'djin'nez !... Min'me si c'èst inmâve di vosse pàrt...
- Firmin : Dji sos sûr qui dji n'sos nin l'prumî à v'fer si genre di complumint...
- Izabèle : Nèni. Mins ni sèrîz-v' nin en trin dè voleûr...
- Firmin : Si pô Mam'zèle... si pô... Dji deus bin avower qui si dj'èsteus lib'...
- Izabèle : Ah ! Vos èstèz marié ?
- Firmin : Si on vout. (*Il retire de son sac un tricot déjà commencé*)
- Izabèle : Vos tricotez ?
- Firmin : Euh... awè... Dji tèh'... à mès eûres... qwand dj'a on pô d'tims... (*Il se met à tricoter avec des interruptions*)
- Izabèle : C'èst râre po in' ome !...
- Firmin : Awè... C'èst vrèye mins poqwè nin ?! Dj'a st'apris ad'lé lès bonès soûrs å covint.

- Izabèle : Oh ! Vos avez stu en pinsion d’vins on covint...
- Firmin : I n’a longtims... On pout dîre qui ç’a stu on bê moumint di m’vèye... Dj’a sintou à s’moumint-là come ine vocâcion... Dj’èsteus min’me prêt’ à m’fer bèguène.
- Izabèle : Bèguène ?!!!
- Firmin : Awè... Mins djusse à s’moumint-là, dj’a rèscontré l’ome di m’vèye.
- Izabèle : L’ome di...
- Firmin : Awè, l’ome di m’vèye. Enfin, dji crèyéve qui c’èsteut l’ome di m’vèye... Qwand on èst djône, on creut voltî às bês sondjes d’amoûr... Quéqu’ meus après, i m’a qwité.
- Izabèle : Po in’ ôte ome ?!
- Firmin : Nin du tout. Qu’èst-ce qui vos crèyez !... Ci n’èsteut nin du tout s’genre. Il èsteut min’me tot çou qui n’a d’pu virlih’... On pout min’me dîre qui c’èsteut in’ ome à feumes !
- Izabèle : Ah !...
- Firmin : Il èsteut bèl’ ome... Dj’a st’avu on pô dè chagrin qwand il a stu èvôy’... Mins qui volez-v’ ?... Insi va l’vèye... Dj’a stu vite rapâv’tèye, savez... On pô après, dj’a toumé d’vins lès brèsses d’on plonkî.
- Izabèle : On plonkî ?!
- Firmin : Awè. Il aveut v’nou è l’mohone po candjî on robinèt qui gotéve... toug’ toug’ toug’... insi...
- Izabèle : Nin possibe ?
- Firmin : Siya... Avou lu, ça n’a nin goté brâmint dè tims non pu... Pardon... roté... I m’ djâzéve todîs di sâle di bagne, di robinèts, di douche, di twèlète... Brèf, il in’méve mî sès tuyôtrèyes qui lès meunes !
- Izabèle : Dji veus... Dji veus...
- Firmin : Mins assez djâzé d’mi. Djâzans d’vos asteûr...
- Izabèle : Oh ! Mi, i n’a nin grand-tchwè à dîre... Dj’ a stu aclèvèye à l’ôfulinat.
- Firmin : Oh ! Vos avez pièrdou vos parints ?
- Izabèle : Mây’ kinohou m’père èt m’mame m’a st’aband’né tot dreut à m’nèhanse.
- Firmin : C’èst afreus ça !
- Izabèle : Dj’a stu aband’nèye so lès soûs d’ine èglize, d’vins on sac às provûzions.
- Firmin : C’èst afreus ça !
- Izabèle : Mi mame a riv’nou on qwârt d’eûre pu târd...
- Firmin : Ah ! Ele rigrètève si djèsse ?!

- Izabèle : Nèni. Ele aveut rouvî s'porte-manôye è sac.
- Olivier : (revenant de la cuisine avec un plateau et le nécessaire à café) Volà, volà... li cafè avou quéquès glotin'rèyes... (Il servira)
- Izabèle : C'est fwért binamé d'vosse pàrt... Mins dji n'm'astâdj'rè nin ca dji m'ocupe di m'mame qu'est vile... (à Firmin) mi mame d'adop'cion... Ele deut min'me èsse so dès tchôdès cindes di n'nin m'vèy' rintre... (Elle boit une gorgée) Bon vosse cafè ! Merci brâmint...
- Olivier : Avou plêzîr ! A vosse santé !... Prindez ine glotin'rèye...
- Izabèle : C'est djinti... Dji va prinde eune po l'voye... Eskuzez-m' di v'lèyî mins il èst m'timps. (Elle se lève)
- Olivier : Come vos volez...
- Izabèle : Rimètez mès complumints à Moncheu Dèpark...
- Olivier : Ci sèrèt fêt. Å plêzîr di v'rivèyî Madame.
- Izabèle : Årvèy' Mèscheus... Et mèrci po vost' akeûy'... (Isabèle quitte l'appartement)

Scène 6 : Olivier – Firmin

- Firmin : (en tricotant) Fwért binamèye cisse bâcèle ! Dji deus bin avower qui si dj'èsteus lib', dji sâ'y'reus bin avou lèye !
- Olivier : Sacrèye soûr va !... On n'vis candj'rè mây'... Seûl'mint atincion avou Izabèle ! Bènwèt m'a st'apris torade qu'ènn'èsteut amoureux...
- Firmin : Ah ! Bon ! Tant pé por mi parèt... Mins dji sos t'ureus po Bènwèt !... Vos ossu, mi p'tit fré, vos d'vrîz trover on monkeûr... I sèreut vosse tîmps ! Viker tot seû à vosse t'adje, c'est foû bonète...
- Olivier : Vos m'polez dîre çou qu'vos volez, vos n'mi frez nin candjî d'idèye... Dji sos t'amoureux... mins di m'libèrté... Qwand dji r'tûze qui dj' a mâké di m'mète è manèdje avou Nathalie... Brrrr... Dj'ènn'è frusih' co...
- Firmin : (riant) Awè... Nathalie... Dji m'ènn'è sovins... Ine ârtisse... Ine ârtisse ratèye... Savîz-v' bin qu'on l'sur-louméve Li Castafiôre ?
- Olivier : Nèni... Poqwè ?
- Firmin : Pace qu'èle tchantéve fâ èt qu'èle riyève tot l'tîmps tot r'fant sès oûyes divant s'mureû... On n'âreut mî fêt dè l'loumer Chopin !
- Olivier : Poqwè... Chopin ?
- Firmin : Câze di sès dints. Vos n'vis rap'lez nin ? On n'âreut dit on clavîr di piano, ine blanke, ine neûre, ine blanke, ine neûre... On pout dîre qui vos avîz bon gosse vos ! Pove pitit fré va !

Olivier : Vos vèyez... Li vèye di famille, ci n'èst nin fèt por mi.

Scène 7 : Olivier – Firmin - Bènwèt

On entend Bènwèt qui ouvre la porte avec sa clé.

Bènwèt : (entrant avec une baguette de pain et un sachet) Et volà... Ine baguète èt on pô dè froumatche... Dji n'a rin trové d'ôte.

Firmin : (rangeant son tricot) Bah'... ça irèt... Qwand on èst invité, on deut s'continter di çou qu'on v'propôze... Bon ! Dji va r'mète çou-chal è m'tchambe èt fini dè r'mète mès p'titès afères... so l'timps qui vos apontrez l'soper...

Bènwèt : Fez à vost' âhe èt prindez vosse tims !

Firmin : C'èst çou qu'dji va fer... (Il sort)

Bènwèt : Dihez... Vosse fré ou vosse soûr, i prend âhèy'mint sès âhes !... (il sort à la cuisine pour déposer les courses et reviendra directement)

Olivier : Awè. Eskuzez-l' !...

Bènwèt : Eco bin qui c'èst rin qu'po ine nut' !

Olivier : Hum !... Vos n'advin'rez mây' quî c'èst qui sôtèye foû d'chal ?...

Bènwèt : A mi adje, dji n'djowe pu âs advinas... Dihez-m' tot dreut, on wangn'rè dè tims !

Olivier : I-za-bèle.

Bènwèt : Izabèle !... Izabèle d'à meune ?

Olivier : Awè. Amon qui... ènn'âye puzieûrs...

Bènwèt : Qui volez-v'-tèle ?

Olivier : (lui tendant la carte) Simplumint vis rinde çou-chal... Vos l'avîz rouvî â bureau d'chômèdje.

Bènwèt : (rangeant sa carte) Vos l'ârîz polou rat'ni !?

Olivier : Dj'a bin sayî mins èle èsteut st'èhâstèye.

Bènwèt : Qué damadje... Ele âreut magnî on bokèt d'froumatche avou nos-ôtes !... Dji pass'rè d'min à s'bureau po l'rimèrcî. (On sonne à la porte d'entrée)

Scène 8 : Olivier – Bènwèt – Mauricète

Bènwèt : On a soné... C'èst mutwè lèye qui r'vint... (Il va ouvrir, Mauricète entre avec une sacoche) Bone nut' Madame.

Olivier : (surpris) Maurice !!!

Bènwèt : Maurice ???

Olivier : (à Bènwèt) Dji n'a nin co avu l'timps di v'z'enn'è djâzé... C'est Maurice, l'ome d'à m'sôûr Firmin.

Bènwèt : (restant bouche bée, il en fait le tour) Ni m'dihez nin qui...

Olivier : Intrez pu long Maurice !

Mauricète : Merci Olivier. Bone nut' Moncheu !

Bènwèt : Bon Dju d'bwès ! Ci n'est nin possibe !... Ni m'dihez nin qui vosse bê-fré a candjî d'sèkse lu ossu ?!!!

Mauricète : C'est portant l'vrèye, Moncheu.

Bènwèt : Dji creus qu'dji sondje hin mi !... Ah ! ça adon !... C'est sûr'mint ine prumîre so l'planète... C'est on côp dès Chinwès ou bin dès Russes, dj'enn'è sos sûr !... Dihez, Olivier, c'est bin Olivier vos ?... Ci n'est nin Olivia ?... Vos v'sintez bin ?

Olivier : (très naturellement) Awè. Poqwè ?

Bènwèt : Vos n'alez nin rintroter d'min chal avou ine blanke pèruke èt dès... (faisant le geste pour des seins)

Olivier : Mins rimètez-v' Bènwèt ! Ci n'est nin l'fin de monde.

Mauricète : Et vos n'savez nin co tot Moncheu...

Bènwèt : Di qwè ? Qui n'a-t-i co ?... Ni m'dihez nin qui vosse tchin ossu a candjî d'sèkse !

Olivier : Ah ! C'est comike çoulà ! Vos volez bin qui m'bê-fré inteûre pu long ?

Bènwèt : à pont là wice qui dj'sos !... Intrez Moncheû-dame !

Olivier : Qui v'nez-v' fer chal, Maurice ?

Mauricète : Mâdjunez-v' qui vosse soûr a qwitè l'mohone sins lèyî ine adrèsse... (Bènwèt fait quelques gestes en direction des chambres pour tenter de comprendre)

Olivier : Hum... Hum... Ah bon ?!

Mauricète : Vos comprindez, Moncheu, après qwinze ans d'vikèdje èssonle, mi qwiter insi, sins on mot, sins nole èsplicâcion...

Bènwèt : Bin sûr, bin sûr...

Mauricète : Bin sûr come vos d'hez, ci n'esteut pu come à prumî djoû inte di nos deus... Long d'là min'me ! On s'gueûyîve dissus onk' après l'ôte... Lèye... Mi... (à Olivier) Olivier ! Vos savez çou qu'c'est qwand in' ome èst' è colére ?

Bènwèt : In'ome ! Mins lisqué !

Mauricète : Mi feume ! (Bènwèt fait de nouveau le geste vers la chambre) Oh ! Si dj'èl tinève mây' à m'pwèrtèye po l'moumint, dj'èl sitronl'reus èt dji lî plak'reus mès cinq clicotes so sès massawes... (à Olivier) Vos n'l'ârîz nin vèyou par hazard ?

Bènwèt : (très vite) Ah nèni ! On n'a vèyou pèrsone, hin Olivier ?

Olivier : Euh ! Nèni. (à Mauricète) Ni v'toûrmètez nin, Maurice, tot finîrè par s'arindjî...

Mauricète : Ni m'loumez pu Maurice... Dji v'l'a dit mèye côps... C'est Mauricète ine fèye po totes !

Olivier : Dji sé... mins dji m'rouvèye...

Mauricète : Passe co divant Moncheu qui k'nohe asteûr li situâcion èt qui comprend fwért bin ! (Bènwèt fait la moue) Mins si vos m'lomez co Maurice divant dès ètrindjîres, qui pins'rîz-t-is ?... (à Bènwèt) Vèyez-v', Moncheu... On m'lome Mauricète pasqui d'avance c'esteut Maurice.

Bènwèt : (faussement étonné) Ah ?!!!... Dji comprends...

Mauricète : A la bone eûre !... Et m'feume, c'est Djèn'vîre... Enfin, c'esteut Djèn'vîre. Asteûr c'est Firmin.

Bènwèt : (allant vers la chambre, à part) Firmin... Dji l'âreus wadjî...

Mauricète : Qui d'hez-v' ?

Bènwèt : Dji dis : ça fêt vî... Firmin !

Mauricète : C'esteut l'no di s'grand-père, èdon Olivier ?! Dji n'pous nin mi afêti à s'no-là...

Bènwèt : Et qui polans-gn' co fer por vos, Madame ?

Mauricète : Rin bin sûr... (Elle se lève) Dji v'va lèyî... (Elle se rassied) Mins i fât tot l'min'me qui dji v'z'èsplike... Divant mi opérâcion, dji bètchîve après nosse concièrge, ine bèle poyète !... Mins èle n'a mây' volou rèsponde à mès avances èt savez-v' bin qwè ?...

Bènwèt : Nèni.

Mauricète : Asteûr èle sôrtèye avou Djèn'vîre... Enfin, dji vous dire Firmin. C'est dè prôpe èdon coulà !

Olivier : Mutwè, mins dji m'a lèyî dire qui di vosse costé, vos avîz rèscontré on tchâfeû d'taksi !...

Bènwèt : (à part) Quéle famille !

Mauricète : Awè. Ou pu vite... dj'a r'vèyou Cyril...

Olivier : Kimint ça ?

Mauricète : C'est tote ine istwére... (Bènwèt montre qu'il en marre ; il porte la main à son estomac pour montrer qu'il a faim) Mâdjînez-v' èdon qui...

Bènwèt : Avans-gn' li tims po coulà ? I n'a co on djoû d'min... Si vos riv'nîz d'min ?

Olivier : Bènwèt ! On moumint... C'est m'bê-fré tot l'min'me... Enfin, mi bèle-soûr... Lèyîz-l' s'èspliker...

Bènwèt : Come vos volez... C'est pasqui...

Mauricète : Dj'a k'nohou Cyril à l'ârmèye... (à Bènwèt) Dj'a k'mincî tot djône ine cârîre à l'Disfince, vèyez-v'... Nos èstîz Cyril èt mi deus grands camarâdes èt deus grands sôrteus, si vos vèyez çou qu'dji vous dîre !... Brèf, on s'a r'vèyou i n'a nin si longtîmps par hazard... so n'coûse... ine coûse di taksi...

Bènwèt : Insi, louke on pô !

Mauricète : (poursuivant) Lu ni m'a nin rik'nohou bin sûr, mins mi bin èt dji n'li a nin dît quî qu'dj'èsteus... Brèf, nos nos avans r'vèyou... Nos avans bu dès vères èssonle... I m'a raconté s'vèye èt s'divôrce...

Bènwèt : Brèf... Vos vos v'z'avez lèyî andoûler ?

Mauricète : Awè. (On sonne)

Scène 9 : Olivier – Bènwèt – Mauricète – Henriète

Bènwèt : (allant ouvrir, réjouï) Ah ! Ca c'est mutwè Izabèle qui r'vint. (Il ouvre la porte) Madame ! (A la vue d'Henriète, Mauricète se cache autant que faire se peut derrière Olivier)

Henriète : (entrant et restant près de la porte) Bone nut' Moncheû. Eskûzez-m' di v'dèrindjî... Dji sos Henriète, li soûr d'à Olivier.

Bènwèt : Bone nut' Madame. Intrez. Mi, dji sos Bènwèt... (Poignée de mains)

Henriète : Ah ! Vos ossu ?

Bènwèt : Kimint ça « mi ossu » ?

Henriète : Dj'a dèdjà passé torade chal èt dj'a rèscontré Bènwèt Dèpark'... (Olivier ne sait que faire)

Bènwèt : Hin ?!... (regardant les autres et montrant qu'elle est dinque) Vos savez Madame... I n'a pu d'on tchèt qui s'lome Félix ! (à lui-même) Dji sos portant li seûl Bènwèt di d'chal ! (regardant Olivier et doutant) Enfin... Dji creus...

Henriète : Dji sos li grande soûr d'à Olivier ! Dj'enn'a qui po trinte sècondes.

Bènwèt : (dépité) Ah !... Vos èstèz ossu dè l'famille !... (à part) C'est m'djoû !

Henriète : (voyant Mauricète et de la reconnaissant pas) Bone nut' Madame !

Mauricète : (timidement, toujours à demi derrière Olivier) Madame !

Henriète : Vos èstèz ine camarâde d'à m'fré qu'est-i sûr ?!

Mauricète : Euh... Awè... Mauricète.

Henriète : Oh ! Come c'est drole... Dj'a m'bê-fré qui s'lome Maurice, èdon Olivier ?!... (La dévisageant) Et çou qu'est co pu drole, c'est qui vos li ravizez min'me !... Edon Olivier ?

Olivier : Vos pinsez ?... Mi dji n'troûve nin.

Henriète : Mons virlih' bin sûr !

Olivier : Vos avez rouvî di m'dîre ine saqwè torade ?

Henriète : Awè... Simplumint v'dîre qui, si vos vèyez Djèn'vîre... qu'èle mi tèlèfone... Dj'a st'ine saqwè d'important à lî dîre. Et ça m'tracasse dè n'nin avu d'sès novèles.

Olivier : C'est ètindou soûr.

Henriète : Dji v'lê asteûr... Eskuzez-m' èco n'fèye. Arvèy' turtos. (Bènwèt la reconduit à la porte d'entrée)

Bènwèt : Bone nut' Madame. (Elle sort)

Scène 10 : Olivier – Bènwèt – Mauricète – Firmin

Bènwèt : (à part) Bin vite dji n'sèrè pu è m'mohone mi chal ! Quéle famille !

Firmin : (venant de la chambre) Volà... Dj'a fini.

Mauricète : (furieuse) Ah ! C'est chal qui vos v'catchîz canâri ! Trête qui v'z'èstèz ! (aux autres) Et vos deus, vos n'dihîz rin !... Vos l'catchîz !

Firmin : Aprindez Madame qui dji sos lib'. Dji va wice qui dj'vous èt qwand dji vous ! Et ci n'èst nin vos qui m'enn'èspêch'rèt ! Min'me si vos èstèz mi ome !

Olivier : Calmez-v' èdon !

Mauricète : Olivier, ni v'mèlez nin d'çoulà ! C'est inte lèye èt mi ! (à Firmin) Madame, nos n'avans pu rin à nos dîre. (En montrant la porte d'entrée) Ar'vèye !

Firmin : (qui ne la regardait pas) C'est çoulà... Alez-è Moncheu (en indiquant aussi la porte d'entrée)

Bènwèt : Mins sacré nom ! Dji v'rapèle qui vos èstèz è m'mohone !

Firmin : (sans la regarder) Dji d'mande li divôrce.

Bènwèt : Dji m'enn'è foute !

Mauricète : (sans le regarder) Dji wåde l'apartumint.

Bènwèt : C'est l'meune d'apartumint !

Firmin : L'apartumint èst ot'tant d'a meune qui d'à vosse !

Bènwèt : Mins nèni.

Mauricète : ça c'est çou qu'on veûrèt ! (Dans un excès de colère, Firmin saisit la sacoche de Mauricète laissée quelque part et l'assaine de coups ; puis il lâchera la sacoche)

Bènwèt : (à Firmin) Arèstèz Maurice !

Olivier : Lèye c'est Firmin èt lu Mauricète !

Bènwèt : Dji n'm'î r'trouve pu ! (*Olivier prend à part Mauricète et Bènwèt sépare Firmin*)
Djan ! Arèstèz di v'kidûre come dès clicotîs ! Si vos t'nez à v'bate, allez so l'pavèye !

Mauricète : (*reprenant sa sacoche*) Di tote manîre, dj'alève èn'aller... Cyril mi rawåde...

Firmin : C'est çoulà ! Eco n'swèrèye à beûre dès vères à comptwér !... Dji v'z'èl dimande...
Est-ce li plèce d'ine feume ?

Mauricète : Dji va wice qui dji vous èt là qu'dji sos bin ! Savez-v' min çou qu'dj'a trové po d'zo
nosse lé oûye à matin... On postèr rôlé d'à Taylor Swift ! Dji v'dimande on pô... Qu'a-
t-èle di pus' qui mi ?... Dj'èl vôleus bin vèyî on djoû qu'èle si dispiète à matin avou
dès bigoudis so s'tièsse, dès gossès pantoufes divins sès pîds èt dès poyèdjes so sès
djambes !... Mi ossu, dji vous bin passer treus eûres è l'såle di bagne po lî ravizer...
Là d'sus, dji v'lê !... (*à Bènwèt*) Moncheu ! Dji v'pardone po tot çou qui cisse djin a
dit èt fêt... (*à Firmin*) Alèz' bin vite ritrover vosse concièrge, Mèssaline ! (*Elle sort*)

Firmin : Et vos, vosse tchâfeû d'mès deus !... Grrr... Vos avez ètindou kimint qu'èle mi djâze ?
C'est impardonâbe !

Olivier : Vos vos valez bin tos lès deus.

Bènwèt : Ci n'èst nin à creûre... Dji sondje so plèce hin mi !... On s'creureut à tèâte là qu'on
djowe ine mâle pièce !

Firmin : Pardonez-m' di m'aveûr èpwèrté torade !... Mins c'èst lu qu'a v'nou fer scandåle...
Dji n'pous nin tofér mi lèyî dîre !... Si vos l'pèrmètez, dji m'rissètche on moumint è
m'tchambe po m'lèyî ravu... èt d'pus' dji m'a spi'yî in' ong'... (*Il sort*)

Olivier : Vos comprindez asteûr Bènwèt... qwand dji v'djâzéve di mès problin'mes di famille...

Bènwèt : (*avec un gros soupir*) Awè !

Olivier : Vos comprindez asteûr Bènwèt poqwè qu'dj'a v'nou chal ?

Bènwèt : Awè. Mins dji n'm'atindève nin à çou qu'vos probin'mes vinasse chal avou vos !

Olivier : Mi nin pu. Dihez, si nos buvîz n'saquè po nos r'mète ?

Bènwèt : Ci sèreut bin v'nou.

Olivier : On porto ?

Bènwèt : On dobe whisky awè !

Olivier : Dji va qwèri dè l'glèce. (*Il sort à la cuisine*)

Bènwèt : (*s'épongeant le front et s'asseyant*) Quéle famille !... Quéle famille !!!!

Fin du 1^{er} acte

ACTE 2

Scène 1 : Bènwèt – Olivier – Firmin

Le lendemain. Au lever du rideau, Bènwèt est assis et lit un courrier. Il semble impatient et lorgne vers la salle de bain. Firmin balaie...

Olivier : (sortant de la salle de bain) Volà dj'a fini...

Bènwèt : Ah ! Il èst cāzî tîmps !... Il èst doze eûres. Volà pu d'ine eûre qui vos èstèz è l'sāle di bagne.

Olivier : Vos savez bin qui dj'in'me bin dè prinde mi tîmps... Dji n'a todîs rin d'ôte à fer.

Bènwèt : Vos mutwè mins mi bin. Izabèle deut v'ni chal... Adon si ça n'vis dèrindje nin, dj'in'mreus bin dè d'mani tot seû chal po l'riçûre.

Olivier : Ah ? Izabèle va v'ni ?

Bènwèt : Awè. Dji lî a tèlèfoné oûy' à matin. Ele deut passer so s'tîmps d'doze eûres. Adon, dji n'îrè nin à m'bureau oûy'. Dj'in'mreus bin so c'tîmps-là qui vos îrîz tos lès deus à l'riqwîre d'ine apartumint po vosse... soûr... vosse fré enfin, Firmin.

Olivier : Si vos pinsez qui c'èst âhèye à trover... in' apartumint...

Bènwèt : Mutwè mins ci n'èst nin tot d'manant chal qui vos nn'è troûvrez onk !

Olivier : Bon... Vos avez ètindou Firmin ?... Vos v'nez ?

Firmin : Nèni. Vos îrez bin sins mi. Mi, dji m'sins bin chal... Dj'îrè on pô lère èt tricoter è m'tchambe... Et pwis, qwand dji veus l'cîr, i va sùr'mint ploûre ouy'...

Bènwèt : Dji n'a nin stu clér assez mi sonle-ti !... Dji v'rèpète qui dj' a st'ine vizite èt qui dji tins à z'èsse tot seû chal. TOT SEU !... Dji n'mi compte min'me pu è m'mohone po fini... Dji n'vis pous nin d'ner djîze èternél'mint... (à Firmin) Vos, c'èsteut conv'nou po l'nut' èt pwis c'èst tot.

Firmin : Vos avez rêzon. Dji va apontî mès afères èt pwis nos nn'îrans. Si dji n'troûve rin, dj'îrè dwèrmi d'zo lès steûles... Dj'èspère qui n'ploûrèt nin... Pasqui... avou mès rômatikes... A chake fèye qu'i ploû, dj'èl zè sins. C'èst abâbinâbe come ça fêt dè mǎ ! (Il marche péniblement vers la chambre) Qwand c'èst insi, li doctèur m'a bin rik'mandé dè n'nin roter d'trop'... Dj'arive Olivier...

Olivier : (compatissant) Nèni. Vos n'polez nin nn'aler divins cisse t'état-là. Dji qwîr'rè bin tot seû après ine pitite tchambe èt pwis dji v'vinrè r'qwèri en taksi !... Dji sos sùr qui Bènwèt, lādje èt amistâve come il èst, ni rèfûz'rè nin di v'wârdèr chal li tîmps qu'dji troûve... Edon Bènwèt ? (Bènwèt veut intervenir)

Firmin : Nèni, nèni. Dji sins qui dj'a dèdjà abûzé, èdon Moncheu ?... Divins cinq' munutes, vos n'm'ârez pu d'vins vos pîds. (Il lui donne la main) Dji v'rimèrcih' co cint fèyes di m'aveûr lèyî passer ine nut' ètîre, bin à tchôd, è vosse t'apartumint.

- Olivier : Pôv' Firmin tot l'min'me !... Dji frè à pu vite po v'trover in' saqwè dègne di vos.
- Firmin : Dj'ireus bin à l'otél mins dji n'in'me nin cès endrwèts-là... Totes cès djins qui v'loukèt d'ine drole d'ére... Pace qu'is s'dotèt mutwè qui dji n'sos nin come in' ôte... Vos n'savez nin kimint qu'lès djins sont !... Et tos cès coulwéres, là qui fât roter, lès montèyes, lès ascenseûrs, là qu'on sins l'souweûr... Batch !... Rin qu'd'î tûzer, dj'enn'è fruzîh !
- Bènwèt : C'est bon. Dj'a compris. Vos polez d'mani chal li timps qu'Olivier vis troûve on teût.
- Firmin : (*jouant toujours exagérément*) Oh !... Merci Moncheu... Merci... Dji v'promète qui vos n'ârez nin à li r'grèter... Dji sâre m'fer tot p'tit. Dji va st'aler r'mète on pô d' l'ôrd' è vosse couhène, fer lès quéquès hièles qu'i n'a èt n' machène di bouwèye... Vos pôrez r'çûre Mam'zèle Izabèle bin pâhûl'mint. Mi dji va disparèt'... Et pwis i fât qu'dji m'ocupe, c'est bon po mès gniérs... (*Il file à la cuisine*)
- Bènwèt : (*regardant sa montre*) Il èst vosse timps Olivier, Izabèle ni d'vreut pu târdjî.
- Olivier : Dji v'lê, awè... Dji va k'mincî par l'agence à l'cwène dè l'rowe. A torade èt bone tchance avou Izabèle ! (*Il sort*)
- Bènwèt : Ouf !... Enfin tot seû... Qui dji sos bièsse ! (*indiquant la cuisine*) Câzî tot seû !... Qwand dji r'tûze, dj'âreus mî fêt dè n'mây' l'aveûr kinohou cist' Olivier... Enfin !... Asteûr, tûzant pu vite à mi tot seû... A mi èt à Izabèle !... Oh ! Qui dji m'rafèye qu'èle vinse !... Si èle volève di mi !... (*Il va devant un miroir*) Di qwè a-d'dju l'ére ?... Nin co si mâ po mi adje ! Dj'a co d'bês rêsses. Oh ! C'est vrèye... Dj'alève rouvî... (*Il va dans un tiroir de commode et s'asperge d'eau de toilette*) Mmmm... c'est çou qui falève... Asteûr, dè l'muzike... (*Il manipule quelques CD et diffuse la Marche Nuptiale*) ça c'est mutwè on pô trop'... (*Il change de disque et diffuse une musique douce*) Parfait ! Nin trop fwért... (*Il fait quelques pas de danse en rythme et en rêvassant sans voir venir Firmin dans son dos*)
- Firmin : (*venant de la cuisine avec un tablier, une assiette et une serviette*) Dihez !...
- Bènwèt : (*surpris*) Ah !... Qui volez-v' ?
- Firmin : Escûzez-m'... Mins wice rimète-t-on vos bèlès achiètes ?
- Bènwèt : Lèyîz tot-à-fêt è l'couhène po l'moumint... On veûrèt çoulà pu târd... Prindez astème ! C'est m'bon chèrvice... Dè Limoges ! In' éritèdje di m'grand'mére !
- Firmin : (*gesticulant avec l'assiette*) Pous mâ... Dji n'a mây' rin spiyî.
- Bènwèt : (*prenant l'assiette*) Dj'èl va tot l'min'me prinde, on n'sé mây'... (*Il va la ranger dans un tiroir ou une armoire*)
- Firmin : On dîreut qui vos n'avez nin confiyince ?!
- Bènwèt : Nèni. Asteûr, ralez è l'couhène !
- Firmin : Mmmm... Vos v'z'avez mètou d'l'odeûr... ça sint carap'mint bon ! (*le reniflant de partout*) C'est assètchant come odeûr... Fwért assètchant min'me !...

Bènwèt : (*se décalant*) Lèyîz-m' asteûr !...

Firmin : Dji comprends vosse trèfèl'mint ! Dihez... Vos l'kinohez dispôy' longtims, Izabèle ?

Bènwèt : Ine qwinzin'ne di djoûs.

Firmin : Et vos v'z'avez dèdjà rabrèssî ?

Bènwèt : Nèni co.

Firmin : Kimint èst-i possibe ?

Bènwèt : Firmin !... Dji sos dè genre « dgentlemèn »... Dji n'mi va nin taper sor lèye come on sâvadje. D'ot'tant qu'èle èst douce èt dèlicate...

Firmin : Dji veus... Vos èstèz co dè l'vîle sicole, come lès cis qui fèt co trinte-sih' courbètes divant leu crapôte... C'èst fwèrt bin on tims ça !... Mins après, i fât passer à l'atake. Crèyez-m' ! Si i n'a n'saquî qui k'nohe bin lès feumes, c'èst bin mi. Volez-v' qui dji v'z'èsplike kimint qu'vos d'vez v'zî prinde avou lèye ?

Bènwèt : Nèni, nèni. Dji frès bin tot seû èt à m'manîre... Crèyez-m', dji lès k'nohe ossu lès feumes ! (*On sonne*)

Firmin : Ah ! C'èst sûr'mint lèye ! Volez-v' qui dji vâye drovi ?

Bènwèt : Nèni. Ralez vite è vosse couhène !

Firmin : Bon. Come vos volez... (*Résigné, il va vers la cuisine*) Bone tchance èdon ! Et surtout, ni rouvîz nin dè l'rabrèssî !

Bènwèt : C'èst çoulà. Dj'èl va rabrèssî d'vosse pâr... (*Il fait un geste pour qu'il s'en aille ; Firmin sort et revient aussitôt*)

Firmin : Dj'aveus rouvî... Surtout, si vos lî djâzez d'mi, ni lî d'hez nin qui dji sos div'nou in'ome...

Bènwèt : Enfin... dji n'veus nin bin poqwè qu'dji lî djâz'reus d'vos ; nos avans ôt'tchwè à fer... Alez ! Ouste ! (*Firmin disparaît ; Bènwèt se trébuche sur un meuble, fait tomber quelque chose ou bien accroche une chaise qui tombe ; bref un bruit se fait entendre ; Firmin revient*)

Firmin : Qui s'passe-t-i ? (*On resonance*)

Bènwèt : Rin. In n'si passe rin. Couhène ! (*Il se dirige vers la porte d'entrée ; Firmin passe la tête ; Bènwèt le voit*) Vos atakez à m'énervèr (*Il se dirige vers le meuble où il avait déposé l'assiette et la prend*) Si vos n'ralez nin è vosse couhène vos l'alez ramasser so vosse djève !

Firmin : Oh ! C'èst bon dj'a compris... (*Il lui prend l'assiette*) Grand sot ! Dinez-m' çoulà... Vos sèrîz bin capâbe dè l'sipèyî... (*Il sort à la cuisine avec l'assiette*)

Scène 2 : Bènwèt – Izabèle – Firmin

Bènwèt : (*allant ouvrir*) Oh ! Bondjoû Izabèle !... Intrez, dji v'zè prèye !...

Izabèle : Bondjoû. Mèrci.

Bènwèt : Dji sos si contint di v'vèyi... Hum !... Vos vèyez qui chal, ci n'est nin l'paradis... mins asteûr qui v'z'èstèz là, dji sos st'à cîr.

Izabèle : Oh ! Vos èstèz powète !

Bènwèt : Achîyez-v' dji v'zè prèye !... Volez-v' beûre ine saqwè ?... On vére d'èwe ?... Dè robinèt.

Izabèle : Nèni mèrci.

Bènwèt : Come vos volez... Escûzez-m' di v'riçûre divins on tél dècôr, mins mès mwèyins ni m'pèrmètèt nin d'akter dè meûbes pu conv'nâbes. Qwand dj'ârè r'trover d'l'ovrèdje, mutwè bin qui ci sèrèt on pô pu z'agrèâbe dè viker chal...

Izabèle : I n'fât nin v'z'escûzer, Bènwèt, dji comprinds fwért bin. Dji m'dote di çou qu'c'est d'èsse chômeûr. Dji n'vis k'nohe nin co brâmint mins dji sos sûre qui vos èstèz in'ome rimpli d'volté èt qui r'griprè bin vite lès grés.

Bènwèt : Dji l'èspère ossu... (*Il vient s'asseoir près d'elle*) Izabèle, dj'a st'ine propozicion à v'fer.

Izabèle : Oh ! Vèyez-v' çoulà !... Ognîesse tot l'min'me ?... Enfin, nin trop'... (*Elle rit, amusée*)

Bènwèt : Qui dirîz-v' si dji v'z'invitéve à sôrti èssonle semdi qui vint divins n'bwète ou l'ôte ?... Ine pitite swèrèye... come inte bons camarâdes ; long d'mi l'idèye dè voleûr profiter d'ine okâzion po...

Izabèle : Po m'rabrèssî ?

Bènwèt : Awè... Portant dji deus bin avower qui ci n'est nin l'invèye qui m'manque...

Izabèle : Et vos n'avez nin sogne dè ramasser m'main so vosse djève ?

Bènwèt : Nèni, pasqui dji n'èl frès nin... sins vosse consint'mint todîs.

Izabèle : (*en se rapprochant*) A la bone eûre ! Et si dji v'done mi consint'mint ?... (*A ce moment, on entend un bruit de couverts qui tombent par terre*) Qu'est-ce qui c'est ?

Bènwèt : C'est...

Firmin : (*Venant de la cuisine avec un drap de vaisselle*) Ci n'est rin, djusse quéqu' can'tchas qui v'nèt dè toumer à l'tére. Rin d'casser, rin d'grâve... Porçûvez çou qu'vos vos aprustîz à fer ! (*Il fait le geste de bisous avec la bouche*)

Bènwèt : (*à Izabèle*) Mins il èst reu sot ci-là. (*à Firmin*) Ralez èl couhène èt qu'on n'vis ètinze pu !

Firmin : Awè. Dj'î va èt vos n'ètindrez pu rin. (*Il recule vers la cuisine en mettant un doigt devant sa bouche ; il sort*)

- Bènwèt : Dj'èspère qu'on n'sèrèt pu d'rindjî... (*On entend un fracas d'assiettes qui se brisent*)
No di Hu !... Nin possibe !... Mès bèlès achiètes !...
- Firmin : (*entrant*) Moncheu...
- Bènwèt : Dji v'z'aveus portant bin dit d'fer atincion !
- Firmin : Awè, mins dji v'djeûre qui dji n'l'a nin fêt è n'èsprès !... Eles m'ont hipé dès mains èt patatra... (*Firmin se met à sangloter*) Dimorez Moncheu... Dji va ramasser lès bokèts... (*Bènwèt fait un geste comme s'il voulait le giffler et sort à la cuisine*)
- Izabèle : Ni v'mètez nin d'vins dès ètats parèy'... Ci n'èst jamây' qu'on pô d'hièles sipèyèyes. Fât nin plorer po si pô-tchwè !
- Firmin : Dj'a portant fêt atincion savez... Oh ! Mon Dju !... Dj'èspère qui Bènwèt mi pardon'rè !
- Izabèle : Bin sûr qui v'pardon'rè.
- Firmin : Escuzez-m' dè plorer insi d'avant vos Mam'zèle...
- Izabèle : Loumez-m' Izabèle èt vos c'èst k'mint èco ?
- Firmin : Firmin. Cès djèrins moumints, dji sos on pô k'tchèssî...
- Izabèle : I n'fât nin v'z'èscuzer... Tot l'monde a sès moumints là qui rin n'va d'adreut.
- Firmin : (*se rapprochant*) Vos èstèz binamèye vos. (*On sonne*)
- Izabèle : (*se lève et va vers la cuisine*) Ni v'dèrindjîz nin, Bènwèt, dji va drovier. (*à Firmin*)
Rissouwez vos oûyes... (*Elle va ouvrir*)

Scène 3 : Izabèle – Firmin - Henriète

- Henriète : (*entrant et allant directement à Firmin*) Ah ! Moncheu Dèpark, bondjoû. Dji sos contin'ne di v'riveûy'...
- Izabèle : Madame, vos v'trompez... Moncheu n'èst nin Moncheu Dèpark. C'èst Firmin.
- Henriète : Mins nèni. C'èst vos qui v'trompe... Nos avans stu prezinté îr, èdon Moncheu ?
- Izabèle : Mi ossu, nos nos avans vèyou îr, èdon Firmin ?
- Henriète : Enfin !... Dji n'sos nin reûte sote tot l'min'me... Dimandans-lî !... Edon qui v'z'èstèz bin Moncheu Dèpark' ?
- Izabèle : Edon qui v'z'èstèz bin Firmin ?
- Firmin : (*avec hésitation*) Firmin..., Dèpark... Quéle importance ?... Qui pous-dju fer por vos Henriète... Euh... Madame ?
- Henriète : Olivier n'a todis nin dès novèles di Djenvîre ?

Firmin : Dji n'è sé rin.

Henriète : Dji n'arrive todis nin à l'djonde... Et Olivier n'est nin chal ?

Firmin : Nèni. I qwîre in' apartumint por mi. (*Se ravisant*) Enfin por lu. I n'divreut nin târdjî... Si vos l'volez ratinde è coul'wér...

Henriète : Poqwè è coul'wér ?

Firmin : Pasqui les coul'wérs sont fêt po ça... Enfin, dji vous dîre qui dj'a dès ovrédje à fer...

Henriète : Si dji v'pous d'ner on côp d'main ?...

Firmin : Euh... awè... (*regardant vers la cuisine*) Dji finih'rè mès hièles on pô pu târd... (*indiquant la salle de bain*) Dji va pu vite m'occuper dè l'bouwèye... C'est çoulà... Dj'a mètou toûrner n'machène torade... (*à Izabèle*) Dès mons, çoulà n'casse nin !

Henriète : Moncheu Dèpark, dji va ratinde Olivier chal adon ?

Firmin : Pusqui vos m'èl dimandez, vinez avou mi... Vos m'don'rez on p'tit côp d'main po mète souwer tot l'bazâr... (*Elle déposera son manteau sur une chaise et sortira avec Firmin à la salle de bain*)

Izabèle : Drole d'afère !...

Scène 4 : Izabèle – Bènwèt – Henriète

Bènwèt : (*venant de la cuisine*) Qué mâl'adrèt' ci Firmin !!!

Izabèle : Ci n'est nin si grâve... C'est dès afères qu'arivèt...

Bènwèt : Nin si grâve, nin si grâve... dès achiètes di m'bon chèrvice... dè Limoges !

Izabèle : (*surprise*) Vos avez dè Limoges ?

Bènwèt : (*avec ironie*) Dès fâs-Limoges !... Mins i n'èl fât nin dîre...

Izabèle : Adon, vos nn'è rak'trez qwand vos pôrez... N'akêmez pu l'gayârd ! C'est dèdjà rare qwand in'ome s'ocupe dè manèdje ! Et d'pus' in'ome qui tchoûle, c'est co pu rare èt mouwant !

Bènwèt : Mutwè, mins è s'cas, i n'a nou mèrite.

Izabèle : C'est ine kinohance ?

Bènwèt : Nin min'me. C'est l'sôûr d'à... (*se renant compte*) Qu'est ce qui dji raconte... C'est on valèt qui dj'a rascôhi chal îr... Djusse li timps qui troûve in' saqwè po s'lodjî.

Izabèle : On qwèreu d'ovrédje ossu po l'pu sûr ?

Bènwèt : Euh... awè.

Izabèle : C'est fwért bin Bènwèt çou qu'vos fez là ! C'est bê di s'intr'êdî inte chômeûrs !

Bènwèt : Escuzez-m' de m'aveûr èpwèrté torade... D'âbitud' dji sos todîs d'on calme come ci n'est nin possibe... Mins vos, vos êtez on pô trop bone mi sonle-t-i...

Izabèle : Nèni, mins dji sâye dè comprinde lès djins... Ir à l'nut', qwand dj'a rapwèrté vosse carte, nos avans on pô djâspiner avou Firmin èt...

Bènwèt : Aha ! Et qui v'z'a-t-i raconté ?

Izabèle : Nin grand-tchwè. Quéquès p'titès afères di s'vèye... Li principå èt c'est tot.

Bènwèt : Ah ! I v'z'a qui...

Izabèle : Djâzans d'vos asteûr ! Wice ènn'gn'estîz-n' torade djusse divant...

Bènwèt : Awè, c'est vrèye... Dji creus qui nos djâzîz de nos rabrèssî, nèni ?

Izabèle : Dji pinse bin qu'awè...

Bènwèt : Oh ! On moumint...

(Il va au meuble et diffuse une musique douce, puis revient près d'elle)

Là... C'est mî insi... On n'si k'nohe nin dispôy' longtîmps, mins dji sé dèdjà qui vos êtez plinte di qwâlités. Rawârdez...

(Il se met à genoux devant elle)

Torade, dj'aveus apontî è m'tièsse tot çou qu'dji v'volève dîre...

(A ce moment, Henriète vient de la salle de bain avec un étendoir qu'elle installera sans faire de bruit et sans être vue de Bènwèt ; elle est amusée mais n'en a que faire ; Henriète ressortira un instant pour prendre une manne à linge et reviendra aussitôt ; elle mettra du linge à sécher tel que caleçons originaux etc...pendant que Bènwèt débite ses boniments ; de temps à autre, elle regardera Bènwèt)

Dès belès frâzes èt volà qu'asteûr, tot z'èstant d'vant vos, n'a pu rin qui sôrtèye... Portant qwand on vout djâzer d'amoûr à n'feume, i n'a qu'on mot qui compte : in'mer. Dj'èl vôreus conjuguer à l'prumîre persone, â prezint... Mins i d'meûre è fond di m'gozî ; i n'vous nin sôrti... Dj'a dandjî d'corèdje èt po çoulà, i fâreut qui vos m'loukîze dreut d'vins l'z'ouyes, sins rîre èt sins v'moker. Fez-l' ! Dji v'z'ènn'è suplèye... Bon, dji va... Dji prinds tot m'corèdje à deus mains... Izabèle... Izabèle... Dji creus bi qui ... Dji... Dji v'z'...

Henriète : (*hurlant*) On n'va nin î passez l'nut'... Li bâcèle ni ratint qu'çoulà.

Bènwèt : (*interloqué et se relevant*) Hein !... Qui m'foutez-v' là vos ?

Henriète : Vos l'vèyez... Dji mète souwer vos cal'çons.

Bènwèt : Ni v'djin'nez nin ! (*Il va couper la musique*)

Izabèle : Dj'a rouvî di v'dîre qui torade, c'est Madame qu'aveut soné...

Henriète : Awè. Si vos v'sov'nez, on s'a vèyou îr à l'nut' Moncheu. Tot ratindant Olivier, dj'a volou d'ner on côp d'main à Moncheu Dèpark... Seul'mint, li sâle di bagne èst on pô

streûte po... Mins continowez vosse divize avou Madame. Fez come si dji n'èsteus nin là ; dji n'hoûte nin min'me.

Bènwèt : C'est ça !... Dj'a mèsâhe d'intimité po dire dès saqwès à Mam'zèle... Adon, vos n'avez qu'à r'passer !

Henriète : Po r'passer, li bouwèye deut èsse sètche, èdon Moncheu !

Bènwèt : Vos n'comprindez nin qui dj'a mèzâhe d'èsse tranquèle avou Mam'zèle... Riv'nez à in' ôt' moumint !

Henriète : Bon. Dj'a compris. Dji tome mǎ... Dji v'lê tos lès deus. (*Elle reprend son manteau*) Vos dîrez on Moncheu Dèpark qui dj'sos st'èvôye mins qui dji r'vinrè.

Bènwèt : Mins Moncheu Dèpark, c'est mi ! Dji v'l'a co dit îr !

Henriète : Awè c'est vrèye... Dji vous djâzer di l'ôte Moncheu Dèpark, li ci qu'èst à l'sâle di bagne... Ar'vèye Mam'zèle. (*Elle sort*)

Scène 5 : Izabèle – Bènwèt

Bènwèt : Enfin nos deus tot seûs !... Escuzez èco cisse pitit intèrmède...

Izabèle : Ni v'èscuzez nin. C'èsteut plêhant !

Bènwèt : Nin por mi !... Wice ènn'èsteus-dj' ?... Ah ! Awè... (*Il s'agenouille à nouveau*) Dji d'héve donc... Zut ! Vos-m'la co n'vèye avou l'huflet côpé...

Izabèle : (*se levant*) Vos m'dîrez vos doûs mots in'ôte côp. Dji deus rentrer à l'ovrèdje...

Bènwèt : (*se tournant vers elle toujours à genoux*) Dédjà ?... C'est vrèye qui djâzer d'amoûr à n'feume avou mès cal'çons qui pindèt...

Izabèle : In'ôte fèye, qwand vos sèrez tot seû, ça rot'rèt come so dès rôlètes... Dihez ! C'est on grand apartumint chal ! Li louwi deut costé n'saqwè ?!

Bènwèt : Euh... awè. Mins mi, dj'èl' lowe po on bokèt d'pan.

Izabèle : C'est ine fameûze tchance çoulà ! Vos k'nohez li propriétaire mutwè ?

Bènwèt : Nèni... Enfin... Siya... (*Il cherche une idée*) C'est ine saquî di fwért spéciâl. Lu èt s'famile sont dès djins on pô... (*Il fait le geste de « dingues »*)

Izabèle : Mastouches ?

Bènwèt : Nin tot-à-fêt, mins on pô tot l'min'me... I s'invitèt onk' è l'ôte amon lès locatères di tims in tims, insi, sins prév'ni èt on èst câzi oblidi di lès lèyî fer tot çou qui volèt...

Izabèle : (*surprise*) Vos volez dîre qui... Firmin... (*Indiquant la salle de bain*)

Bènwèt : Hein ?... Awè, awè lu ossu, c'est' nn'è st'onk' !... Firmin, Henriète, Olivier èt èco dès ôtes qui dji n'kinohe nin co.

- Izabèle : Ah ! Bon !... Asteûr qui vos nn'è djâzez... Vrèye qui li Firmin èst on pô drole... Dj'avowe qui dji n'comprindève nin çou qui féve chal... Ir, qwand dj'a passé po v'rinde vosse carte, i m'a djâzé d'ine opérâcion wice qu'on lî aveut mètou n'saqwè d'pus'... Ci n'èst sûr nin è s'cèrvê... Et cisse t'Henriète, là, qui dit qui Firmin si lome Dèpark come vos !
- Bènwèt : Ele n'a nin l'loumîre à tos lès âstèdjes nin pu.
- Izabèle : Et vos d'hez qui sont turtos dè l'min'me famille vos !
- Bènwèt : Awè. Li famille dè propriètére.
- Izabèle : I n'avîz nin l'ére di s' kinohe portant Firmin èt Henriète...
- Bènwèt : El' font è n'èsprès... Is djouwèt l'comèdèye po nos k'mahî nos-ôtes lès locatères. Ou bin i rouvièt qui sont fré èt soûr ou cuzin è nèveuze... Hoûtez ! C'èst bin simpe... Leu no d'famille c'èst Alzimèr. Vos vèyez ?... Ci n'èst nin long d'Alzeimer çoulà èdon ?
- Izabèle : C'èst co vrèye !
- Bènwèt : Is n'sont nin dandj'reus, c'est dèdjà ça !... Mins ça rinteûre èt ça sôrtèye... Vos compriandez poqwè asteûr qui st'apartumint èst bon-martchî ?
- Izabèle : Awè, dji comprinds fwért bin. I n'a mâte avu d'ak'cidints avou zèls ?
- Bènwèt : Rin du tout... A pàrt spîyî on pô l'manèdje come torade...
- Izabèle : Is n'sont mutwè nin mètchants, mins mi dji n'wèz'reus pu v'ni.
- Bènwèt : Poqwè ?... Dji sos là po veûyî sor vos mi ! (*On entend la clé tourner dans la serrure*)

Scène 6 : Izabèle – Bènwèt – Olivier

- Olivier : (*entrant*) Dj'a manqué dè trover n'tchambe !
- Izabèle : Aaaah !
- Olivier : Qu'a-t-èle ? Dji lî a fêt sogne ?
- Izabèle : Sogne ? Nèni... Enfin, vos èstèz sot vos !... Nèni, ci n'èst nin çou qu'dj'a volou dîre... Poqwè m'ârîz-v' fêt sogne ?
- Olivier : Bin awè, djustumint... poqwè ?... Bènwèt, mi soûr èst chal ?
- Izabèle : (*à Bènwèt*) Si soûr ?... Il a ine soûr qu'èst chal ?
- Bènwèt : C'èst l'ôte.... L'ôte... (*Il fait un clin d'œil*) Vos m'comprindez ?
- Izabèle : Awè, dji comprinds fwért bin.
- Olivier : Escuzez-m'... Dji rouvèye di v'dîre bondjoû, Mam'zèle !

- Izabèle : (*Un peu inquiète*) Bondjou Moncheu... (*A Bènwèt*) Escuzez-m' Bènwèt, mins dji deus r'aler ovrer...
- Bènwèt : Bin sûr... Dji v'rik'dû Izabèle. A bin vite. (*Izabèle effectue un écart important pour éviter Olivier*)
- Olivier : Ar'vèye Mam'zèle !
- Izabèle : (*un peu méfiante*) Moncheu.
- Bènwèt : Dji v'rak'pagn'tèye disqu'à vosse bureau.
- Izabèle : Vos èstèz binamé.
- Bènwèt : Normâl pusqui dji v'zin'me. (*Se rendant compte*) Oh ! Dji l'a dit... Dji l'a dit... (*Criant*) Dji v'z'in'me !...
- Olivier : Tot doû !... Tot l'monde vis va prinde po on sot ! (*Haussement d'épaules de Bènwèt qui sort avec Izabèle. Petite musique de scène*)

NOIR

Scène 7 : Henriète – Olivier – Bènwèt

Un peu plus tard dans la même journée. Une planche à repasser est installée avec un fer à repasser et une manne de linge plié. Henriète repasse un dernier vêtement. Olivier est affalé dans un fauteuil.

- Henriète : Dj'èl troûve simpatike mi Izabèle...
- Olivier : Mi, dj'èl troûve on pô drole. Come torade, qwand èle a qwité l'apartumint, èle m'avizéve aveûr sogne di mi !
- Henriète : Hin ?... Nin possibe sûr'mint ?! Di tote façon, Bènwèt èst nn'è reû bleû èt dji pinse qui n'vout pu viker tot seû... C'est tèripe d'esse tot seû... A réze vos savez çou qu'c'est !... Tot ratindant, dji n'a co nole novèle di Djèn'vîre ou bin di si ome...
- Olivier : Dji v'l'a dit... Vos lès veûrez di d'chal in'eûre... Dj'èl zî a d'mandé di v'ni chal avou Noémie. Is v'z'èspalik'rant tot-à-fêt... (*On entend la clé dans la serrure de la porte d'entrée ; Bènwèt entre avec un sac à provisions*) Ah ! Vochal l'amoureux ! On s'dimandéve wice qui vos èstîz passé ???
- Bènwèt : Dj'a rak'pagn'té Izabèle èt dj'a fêt quéquès coûzes... Fât bin magnî, èdon Olivier ?!... (*à Henriète*) Et vos ? Qui fêz-v' co là ?
- Henriète : Vos m'avez dit torade dè r'passer... adon... dji r'passe... tot ratindant Djèn'vîre qui deut v'ni chal, sorlon Olivier...

Bènwèt : Frank'mint ça m'èwarreut !... (Il sort de son sac une bouteille de champagne)

Olivier : Oh ! Dè champagne ?!... On n'si r'fuze rin... po on chômeûr !!!

Henriette : (repliant la table de repassage et la mettant contre un mur) C'est' en nosse t'oneûr ?

Bènwèt : Sûr qui nèni. C'est po Izabèle. Ele va riv'ni chal après si ovrédje... Dji lî apontèye ine surprîze...

Olivier : Ine surprîze ?!

Bènwèt : Awè. Dji lî va d'mander s'main.

Henriette : Oh ! Lès afères vont vite. Totes mès félicitâcions Moncheu !

Olivier : Et totes mès sincérès condoléances !

Henriette : Olivier ! Arèstèz vos bwègnes mèssèdjès !

Bènwèt : Moncheu èst djalot, volà tot. (Regardant sa montre) Oh ! Dèdjà passé cinq' eûres !... Ele va st'ariver... Ele finihe à cinq' eûres... (à Henriette) Dji v'v'a d'mander dè bin voleûr mi lèyî...

Henriette : (à contre-cœur) Bin awè... Vos n'volez nin qui dji r'mète tot è plèce ?

Bènwèt : Nèni. Ça irèt bin insi.

Henriette : Qui vasse parèt... Olivier ! Tinez-m' à corant èdon !... Alez, disqu'à torade !... (Elle sort)

Bènwèt : Torade ?... Et vosse fré, wice èst-i ? (prenant la table à repasser et allant la remettre dans la salle de bain)

Olivier : E s'tchambe.

Bènwèt : Ah ! Il èst co todis chal !... Ni lî avez-v' nin trové ine tchambe ine sawice ? (Il emportera aussi la manne de linge)

Olivier : Câzî... Mins nin lib' po l'moumint.

Bènwèt : C'est bin damadje. Bon... dji m'rafristèye on moumint. (Il sort à la salle de bain ; Olivier baille et s'étend dans le divan)

Scène 8 : Olivier – Firmin – Bènwèt

Firmin : (venant de la chambre avec son tricot) Vosse pull avance carap'... Dj'a dèdjà fêt qwate rôyes !

Olivier : Tant mî vât... Dj'èl pôrèt mèt' l'an'nèye qui vint !

Firmin : Qui vos èstèz máva...

- Olivier : C'est po rîre !... Dji sé qui vos èstèz trisse cès djoûs-chal... Crèyez-m', dji va fer tot çou qu'dji pous po v'raplakî tos lès deus Mauricète èt vos.
- Firmin : Ni rik'minçî nin avou ça ! Vos savez fwért bin qui mi ome èst amoureûs di s'tchâfeû d'taksi.
- Olivier : Et vos, d'vosse concièrge ! Avouwez-l' !
- Firmin : Dji rik'nohe qui dj'èl veus voltî, mins c'est surtout po fer arèdjî Mauricète... Dj'enn'a disqu'à l'copète dè l'tièsse di lèye ! Nèni. Mèye fèyes nèni. C'est bin fini inte di nos-deus.
- Olivier : Loukîz-m' dreut d'vins l'z'ouyes èt djurez-m' qui vos n'in'mez pu Mauricète !...
- Firmin : (se détournant) Ad'mètans !... Dj'a bin dit : Ad'mètans... qui dji l'in'me co...
- Olivier : (riant) Ah !... Vos vèyez !... Lèye, di s'costé, c'est parèy' ... Ele ni vout nin l'ad'mète nin pu. Vos èstèz dè tchèstous ! Mins ça va candjî !
- Firmin : Si vos polîz avu rêzon...
- Bènwèt : (entrant de la salle de bain) Ah ! Vos deus, vos m'alez fer l'plêzîr dè vaner èvôye !
- Firmin : Munute ! Dji deus fini m'rôye tot l'min'me ! A propos... (prenant un mètre ruban et sans regarder à qui il s'adresse) Vinez on pô chal ! Et mostrez-m'vos rins ! (Bènwèt machinalement s'approche et lui tourne le dos)
- Firmin : (lui mesurant le dos en largeur) Et bin, mon ami, vos avez pris in' taye di pus' dispôy' qui vos nos avez qwité !
- Bènwèt : (se retournant) Qu'est-ce qui vos racontez ?
- Firmin : Oh ! C'est vos !... C'est Olivier qui dj'deus mèz'rer...
- Bènwèt : Vos frez çoulà pu târd... Asteûr, fous d'chal !
- Firmin : Oh ! Come il èst !... Vos n'in'mez nin mî qui nos d'meuranse chal avou vos po v'z'êdî à fer vosse dimande ?
- Bènwèt : Ah nèni. Vos n'alez nin rataker avou ça. Izabèle a st'akcèpté dè riv'ni chal mins à l'condicion qui nos n'sèyanse qui nos deus !
- Firmin : (ironique) C'est agrèåbe di s'sinti bin akeûyi èt chèrvûle à sohêts !
- Olivier : C'est vrèye, mi soûr a rêzon !
- Bènwèt : Vosse « fré » a rêzon !
- Olivier : Ah ! Vos vèyez ? Vos l'dihez vos-min'me !
- Bènwèt : Nèni. Dji dis qui ci n'èst pu vosse soûr, c'est vosse fré ! Et vos d'vez dire : mi fré !
- Olivier : Bon, bon. Mins dji m'dimande çou qu'on lî a fêt à Izabèle po qu'nos l'djin'nanse à s'pont-là !
- Firmin : Awè... On fêt tot po v'z'êdî nos-ôtes... lès hièles...

Bènwèt : Djansans-nn'è !

Firmin : Lès ristindèjes...

Bènwèt : C'est vosse soûr qu'a bin volou.

Firmin : C'est l'min'me afére !

Bènwèt : (énervé) Djustumint. Vos nn'è fer on pô trop' à m'gosse.

Firmin : Et vos nin assez !

Bènwèt : Kimint çoulà... mi nin assez ?

Firmin : Nin assez avou Izabèle... Volà pu d'qwinze djoûs qui vos l'kinohez èt vos n'l'avez co mǎy' rabrèssî so l'boke !... Mâgré tos nos ècorèdj'mints ! Hin Olivier ?!... Enfin c'est come Moncheu vout...

Olivier : Bènwèt... Dj'a roûvî di v'dîre...

Bènwèt : Haye ! ça, ça m'fêt sogne !

Olivier : Ouy' à matin, dj' a tèlèfoné à Noémie... (Firmin est surpris)

Bènwèt : Noémie ? Qui èst-ce ?

Olivier : Dji n'vis a mǎy' djâzé d'Noémie ?

Bènwèt : Nèni.

Olivier : C'est l'bèle-soûr d'à Firmin... Li soûr di si ome... Li soûr di s'feume qwè...

Bènwèt : Et qu'èst-ce qui dj'a st'à vèyî avou lèye ?

Olivier : Vos, rin du tout. C'est mi qu'èle vôreus bin vèyî... Adon, èle va fer on sât disqu'ar' chal oûy' à l'nut'... C'esteut po... po v'prév'ni... tot simplumint.

Bènwèt : Ele va v'ni chal oûy' ?

Olivier : Awè. Mins èle ni d'man'rèt nin... rin qu'on tot p'tit sât !... Dji lî a d'né vost'adrèsse comptant qu'èle ni dèrindj'reut nin...

Bènwèt : (passant les mains sur son visage) Mi p'tit Olivier... Dj'èspère bin qui c'est ine plêhantrèye !... Vos avez fêt v'ni chal vosse fré Firmin, qui d'véve ènn'aler oûy' à matin èt qu'èst co todîs chal... vos avez fêt v'ni vosse soûr Henriète qu'intèûre èt qui sôrtèye come èle vout po régler sès p'titès aféres, vosse bèle-soûr Mauricète qu'a v'nou raconter sès mǎleûrs èt come si ci n'esteut nin co assez, vos amenez si soûr po qwè ?.... Pasqui sès twèlètes sont bouchèyes ?!...

Olivier : Dji v'sins énérvé...

Bènwèt : On l'sèreut po mons !

Firmin : (à Olivier) Mins qui v'z'a-t-i pris dè fer v'ni chal mi bèle-soûr Noémie ? (Bènwèt ira dans un meuble se servir un verre)

Olivier : Dji tûze à m'famile mi !

- Bènwèt : Po çoulà awè. On pô trop' min'me !
- Olivier : Dji sos sùr qui si i n'a n'saquî capåbe di v'raplakî tos lès deus, c'est bin Noémie ! Adon, dj'a pinsé qu'on p'tit consèy' di famille vite fêt èt bê fêt chal ouy' à l'nut'...
- Bènwèt : Dji sondje hin mi... Dji m'va dispièrter...
- Olivier : Mauricète m'a dit qu'èle sèreut chal èvè sih' eûres èt d'mèye.
- Bènwèt : (*chantonnant et dansant en tournant sur lui-même*) Mauricète va v'ni... Mauricète va v'ni... Mauricète va v'ni...
- Olivier : Et nosse grande soûr ossu... Henriète a dit qu'èle pass'reut.
- Bènwèt : (*même jeu*) Henriète... Henriète... Li ristindeû...eû...eû...se (*redevenant sérieux d'un coup*) Olivier ! Vos v'z'avez assez moqué d'mi. Dj'ènn'a m'sô d'vosse famille. Dji n'vous pu vèyî nouk'. Cåze di vos, dji n'a pu nole intimité, nole mohone... Dji n'pous pu rin fer. Et l'pôve Izabèle qui va st'ariver...
- Olivier : Qwand dj'èl zî a tèlèfoné ouy' å matin, dji n'saveus nin qu'Izabèle alève co riv'ni ine deuzin'me fèye... (*Bènwèt se ressert un verre*) Vos n'pôriz nin sôrti ine sawice avou Izabèle ?
- Bènwèt : (*déposant brutalement son verre*) Dji n'vous pu rin savu. Dji sos chal è m'mohone èt vosse consèy' « di mès deus » ni s'frèt nin chal, Compris ?
- Firmin : Moncheu a rêzon ! Et mi, i n'èst nin quèstion qui dji veûy' Noémie.
- Olivier : Poqwè ?
- Firmin : Pasqui nin pus' qu'Henriète, èle n'èst å corant de nos opéråcions. Vos k'nohez Noémie... avou sès principes di Mathuzalem... Dji n'mi veus nin lî anonci qui s'djèrmale, Mauricète èt mi, nos avans candjî d'sèk'se ! Vos avez mǎ fêt, fré, dè l'zè fer v'ni.
- Bènwèt : Ah !
- Olivier : Vos alez rire, Bènwèt...
- Bènwèt : ça m'èwarreus !
- Olivier : Qwand vos lès veûrez... Noémie èt Mauricète si ravizèt come deus gotes d'èwe.
- Bènwèt : Dji n'veurè rin ka dji n'èl zè r'çûrè nin chal. Vos n'avez qu'à fer come bon v's'sonle èt vos alez prinde vos djambes à vosse cou tos lès deus èt vaner foû d'chal. Dji vous t'èsse tot seû.
- Olivier : (*accusant le coup*) Bon. Pusqu'i va d'là, dji m'sètche èvôy'... Dji va sayî dè l'zè djonde totes lès treus divant qu'èles n'arivèsse. Vos v'nez Firmin ?
- Firmin : Nèni. Nin quèstion qui dji vane foû d'chal. Dji riskèy'reus dè l'zè rèscontrer... Nèni... Si Bènwèt èst d'akwèrd, dji m'va rèssèrèr è l'tchambe èt dj'ènn'è vinrè nin foû. Promètou Moncheu Bènwèt ! Vos polez m'fer confiyince.

- Olivier : Come vos volez ! (à Bènwèt) Si m'famile si prezinte, volez-v' bin li dire qui l'reunion est annulee ?... (Bènwèt ne répond rien et Olivier sort)
- Bènwèt : Oh ! Awè ça qui dji li va dire à l'famile qui l'reunion est annulee !
- Firmin : (se dirigeant vers la chambre) Vos volez bin qui dji m'rissere è l'tchambe ?
- Bènwèt : Swèt' !... Mètans lès afères à pont ! Dji vous bin qui vos d'meuréz' chal à ine seule condition : qui vos n'vis mostréz' po nole rëzon. Est-cé clér ?
- Firmin : Fwért clér. (Il veut sortir)
- Bènwèt : D'ayeûrs, vos m'l'alez promète so vost'oneûr. Dji sèrè insi rassûré. Djurez-m'èl !
- Firmin : Vos crèyez qui...
- Bènwèt : Djurez, a-d'dj'dit !
- Firmin : Nom di Hu !
- Bènwèt : Nin ça ! Djurez-m' so vost'oneûr qui vos d'meurrez è vosse tchambe qwè qu'il arive !
- Firmin : (levant machinalement la main) Dj'èl djeure !
- Bènwèt : Bon.
- Firmin : Si dji pous co m'pèrmète... Vos avez rëzon d'kiheûre on pô Olivier... ça n'pout qu'li fer dè bin. C'èst l'dièrin dè l'famile èt il a stu pouûri gâté. I s'a todis tot pèrmètou.
- Bènwèt : Possibe.
- Firmin : Dji va continower m'pull èt lére on lîve... Si vos avez mèsâhe di mi...
- Bènwèt : Nèni.
- Firmin : On dièrin mot si vos volez bin... à sudjèt d'Izabèle... Ele pwète bin s'no... Dj'èl trouê bèle... Vos avez bon gosse !... (Il sort dans la chambre)
- Bènwèt : Ouf !... Quéle bande !... (Il regarde sa montre) Mon Dju ! Izabèle qui n'est nin co là !... Dj'î tuze ! Pouvu qui l'ôte ènocint ni l'âye nin rëscontré so s'vôye èt li dire dè n'nin v'ni !!!... Dji deus d'mani pâhûle... (Il va dans un tiroir, se met un peu de parfum et se regarde dans un miroir) Li champagne... Dj'a rouvî dè l'mète è frigo... (Il sort à la cuisine avec la bouteille. On sonne)

Scène 9 : Bènwèt – Izabèle

- Bènwèt : (sortant de la cuisine et allant ouvrir) Volà, volà... (Il ouvre ; Izabèle tient un paquet derrière son dos) Oh ! Izabèle, vos èstèz là... Come dji sos contint... Mi tinrûle Izabèle... Intrez...

- Izabèle : Merci... Mi tinrûle ! C'est co n'fèye li powéte qui djâze ! (*lui tendant la boîte*) Volà, c'est por vos ! Ci n'est nin grand-tchwè mins, come on dit, c'est l'djèsse qui compte.
- Bènwèt : Dès praniles ! Dj'adôre lès tchôcolâts... Merci cint fèyes ! Et ça ak'pagn'rèt bin li surprîze qui dj'a st'apontî po nos deus !
- Izabèle : Ine surprize ?
- Bènwèt : C'est po torade... Li timps qui ça r'freudih' on pô... Dismoussîz-v' èdon !... Vosse mantê qwè... (*Elle enlève sa veste*) L'après l'dîner s'a bin passé ?
- Izabèle : Fwért bin. Et l'vosse ?
- Bènwèt : Mmmm... Po v'dîre li vrèye, on pô dès mèhins avou qui vos savez... Min tot-à fêt èst' arindjî. Pu pèrsone po nos d'rindjî... Nos alans enfin èsse nos deus, rin qu'nos deus... bin pâhûles. (*ON SONNE ; Bènwèt fait la grimace*)

NOIR

Fin du 2^{ème} acte

ACTE 3

Scène 1 : Izabèle – Bènwèt – Mauricète – Henriète

C'est la suite de la scène précédente... On sonne. Tête de Bènwèt...

Izabèle : Vos ratindez n'saquî ?

Bènwèt : Nèni. Personne.

Izabèle : Houtez Bènwèt... N'èl prindez nin mǎ mins si c'èst co eune di vos sotès djins di torade, dj'in'me ot'tant dè nn'aler...

Bènwèt : Nèni, nèni. Et si c'èst zèls, dji n'èl zè lê nin intrer. (Bènwèt va ouvrir)

Mauricète : (entrant presque en bousculant Bènwèt) Bone nut' Moncheu. C'est co n'fèye mi. Vos m'rimètez èdon ? C'èst Olivier qui m'a d'mandé dè passer oûy' po z'avu n'dièrin'ne èsplicâcion âd'fêt' di Firmin. Dj'a st'ak'cèpté mins po m'pårt c'èst inutile après çou qui s'a passé îr.

Bènwèt : (embêté) Houtez Madame. On m'a dit di v'dîre qui l'rêûniyon d'famile èsteut annulèye ou r'pwèrtèye èt come vos l'vèyez, dj'a dè l'vizite.

Mauricète : Oh ! Pardon. Bone nut' Madame ou Mam'zèle. Dji sos Mauricète.

Izabèle : Bone nut' Madame. Mi, c'èst Izabèle. Bènwèt, come vos avez on viziteû, dji v'va lèyî... Dji r'vinrè in' ôte côp...

Bènwèt : Nèni Izabèle. Dimanez dji v'z'ènn'è suplèye ! Madame ènn'è va.

Mauricète : Awè. Dji n'a pu rin à fer chal pusqui nosse pitit rapoûlèdje di famille ni s'fèt pu.

Izabèle : Bon. D'akwèrd insi. Mins dji v'prévins Bènwèt qui si n'saquî vint co qwand Madame sèrèt st'èvoÿe, c'èst mi qu'ènn'è va.

Mauricète : (allant vers la porte d'entrée) Escuzez-m' co Moncheu di v'z'aveûr dèrindjî îr èt oûy' mins dji sos tél'mint so mès gn'iérs po l'moumint.

Bènwèt : C'èst dèdjà rouvî. Ar'vèye !

Mauricète : (ouvrant la porte d'entrée ; Henriète se trouve derrière) Oh !... Hen... Quéle surprise !... Enfin, dji vous dîre... pardon...

Bènwèt : (à Izabèle) Dji n'î sos po rin !

Henriète : Noémie !... Qué novèle ?

Izabèle : Noémie ?

Mauricète : Euh... Awè... Dji vins d'aprinde qui nosse pitite rêûniyon èsteut st' annulèye... Adon dj'ènn'è va... A pu târd Henriète ! (Elle veut partir)

Izabèle : Escuzez-m' mins dji creus qui Madame est Mauricète èt nin Noémie...

Henriète : (*en dévisageant Mauricète*) Mins nèni... C'est Noémie !

Izabèle : Qwand vos v'z'avez prezinté torade vos avez dit v'lomer Mauricète, èdon Bènwèt ?

Bènwèt : Dji n'sé pu... Dji sos pièrdou.

Izabèle : Mi dji sos sûr ! Dj'a bin ètindou « Mauricète » !

Mauricète : Hum !... Ni v'z'ènn'è fez nin. Dj'a l'âbitud' ... Mauricète ou Noémie... C'est l'min'me !
Mauricète, c'est m'dezin'me pitit no vèyez-v' !

Henriète : Vrèye qui dji n'a nin mès lunètes avou mi, mins dji rik'nohe tot l'min'me bin Noémie hin ?

Mauricète : Awè Henriète ! Ni v'z'ènn'è fez nin po si pô tchwè.

Henriète : Brèf... Rin n'si passe oûye insi ?

Bènwèt : Nèni. Ci sèrèt po n'ôte fèye. Si vos vlez bin nos lèyî asteûr... Dji sos st'ocupé avou Mam'zèle...

Henriète : Eco n'fèye !?... Vos n'lî avez nin co tot dit ?... Bon ! Dji v'lê... A pus târd èdon Noémie. Dji m'rafiyîve tél'mint dè r'vèy' Djènvîre...

Izabèle : Djènvîre ?!

Bènwèt : Ele vout dîre Firmin. (*se rendant compte de la bourde*)

Henriète : Qué Firmin ?

Bènwèt : Dji dit çoulà insi... come dj'âreus dit Alfonse... Dji n'mî r'trouve pu divins vosse famille. On n'sé pu quî èst quî...

Henriète : ça deut èsse li r'toûr d'adje ! Ar'vèye Moncheu, Mam'zèle. Ar'vèy' Noémie.

Izabèle : Et âr'vèye Mauricète !... Insi on z'è sûr dè n'rouvî persone !

Henriète : Oh ! Si dji wèzéve... Moncheu ! Divant dè nn'aler, pôreus-d'j' aler à l'twèlète ?

Bènwèt : (*avec un soupir*) El sâle di bagne.

Henriète : Awè dji sé... (*Elle sort à la salle de bain*)

Izabèle : Et vos Noémie, vos nn'alez nin ?

Mauricète : Mi c'est bin Mauricète ! Mins chûût !...

Izabèle : Ah bon !!! (*Benoît fait signe qu'elles sont toquées*)

Mauricète : C'est po li d'mèye doûce di m'bèle-soûr Henriète qui n'sé nin co qui...

Bènwèt : (*la coupant net*) Pôriz-v' nos lèyî asteûr ?

Mauricète : Awè. Dji v'racontrè in' ôte côp parèt... Ar'vèye mès djins. (*Elle sort*)

Scène 2 : Izabèle – Bènwèt – Henriète

Izabèle : C'est in' azîle di sots cisse famille !

Bènwèt : Dji n'vis èl fêt nin dîre !

Izabèle : Et vos v'zî r'trover vos ?

Bènwèt : Nin tofér. Mins on djoû qui nos ârans on pô mî l'timps, dji v'z'èspliqu'rè...

Izabèle : Is sont turtos dè l'famille di vosse propriètére ?

Bènwèt : Turtos.

Izabèle : Et is profitèt d'leus locatères po fer leus réûniyons d'famille, si dj'a bin compris ?

Bènwèt : Tot djusse.

Izabèle : Dji comprends asteûr poqwè qu'vosse louwi èst bon-martchî. Dji trouève min'me qu'is v'divrîz payî po qu'vos d'moréze chal !

Bènwèt : Vos avez rêzon. Cou qu'dji pâyè èst co d'trop'.

Izabèle : Ci n'est min'me pu dè d'mèye-doûs, c'est dè reû-sots !

Bènwèt : Ni djâzez nin trop fwért... Nos avans co on numérô à costé !... Asteûr dji va qwèri mi prumîre surprîze... (*Il sort à la cuisine*) Sèrez vos ôyes !... (*Il revient avec la bouteille de champagne et deux coupes*) Vos polez lès drovier...

Izabèle : Oh ! Dè champagne ! Bènwèt !... Vos avez fêt dè sotrèyes !

Bènwèt : Rin n'est trop bê por vos ! Surtout ôye ! Figurez-v' qui dj'a st'ine dimande fwért spéciåle à v'fer !

Izabèle : Mmmm... Dji v'hoûte...

Bènwèt : On va d'abôrd beûre on côp d'champagne. (*Il donne les deux verres à Izabèle, puis il entreprend de faire sauter le bouchon*) No di Hu !... Il èst bin deûr à v'ni foû !

Izabèle : Dji vous portant bin wadjî qui c'est l'botèye qui va wangnî...

Bènwèt : Mâssîs'té d'bouchon !... Oh ! Pardon !... (*Finalement le bouchon saute*) Abèye lès véres ! (*Il les remplit*)

Henriète : (accourant de la salle de bain) Qu'est-ce qui c'est ? On z'a touwé n'saquî ?

Bènwèt : Nèni. Nin co. C'est l'bouchon qu'a potchî !

Henriète : Oh ! Ci n'est qu'ça ! Dièw merci !

Bènwèt : Asteûr qui vos avez fêt... Si vos polîz nos lèyîz, ci sèreut djinti d'vosse pàrt...

Henriète : Bin sûr, bin sûr... C'est min'me on pô damadje ka... ine copète di champagne m'âreut fêt l'pu grand bin... après ine télé émôcion...

Bènwèt : Dji sos vrèy'mint d'zolé, mins...

Henriète : Surtout qu'ine botèye po deus djins, c'est bêcôp...

Izabèle : Bènwèt ! Dinez-lî ine cope pusqu'èle èst là èt qu'èle djèrih' après... (Bènwèt à contre-cœur va chercher un verre à la cuisine) Promètez-m' dè nn'aler qwand vos ârez bu ?

Henriète : Promètou !... (Bènwèt revient avec un verre) Volez-v' qui dj'vâye apontî quéqu' pitits canapés po magnî ? Avou l'champagne, c'est si bon !... Oh ! Dji veus qui vos avez dèdjà dèsn'praniles !... On p'tit salé ! Ci sèreut co mèyeus !... Awè... Dj'î va... (Elle sort à la cuisine)

Bènwèt : Quéle èplâsse !... Dji v'dimande pardon Izabèle. Dji v'z'acèrtinèye qui dji fêsn'tot çou qu'dji pous po m'dis'fer d'zèls... Mins... onk' ènn'è va po l'pwète, c'est in'ôte qui rinteûre po l'fignèsse...

Izabèle : Pôv' Bènwèt va !... Cisse-chal, c'est di m'fâte... Alez... Ci n'est nin si grâve qui çoulà. Ça k'mince min'me à m'amuzer... Cisse famille d'èk'centrikes, qui finâl'mint sont pu sots qui dandj'reus !... Buvans todîs ! A vosse santé !... (On sonne). Â sùvant !...

Bènwèt : Si vos volez, djî lê soner èt dji n'droûve nin...

Izabèle : Siya... Po candjî, c'est mutwè n'saquî di VOSSE famille !

Bènwèt : I n'a nou risse. (Il va ouvrir ; une dame se trouve derrière la porte) Madame !

Scène 3 : Izabèle – Bènwèt – Noémie

Noémie : (parlant plus calmement que le personnage de Mauricète) Bone nut' Moncheu !... Dji sos Noémie.

Izabèle : (se levant d'un bon) Mauricète ! C'est co n'fèye vos ?...

Noémie : Nèni. Mi c'est Noémie.

Izabèle : Ah nèni ! Ca n'va nin rataker... Torade vos èstîz Mauricète... N'èl noyîz nin ! C'est l'min'me vwès !

Noémie : Dji v'z'acèrtinèye qui dji n'sos nin li cisse qui vos crèyez, Madame... A réze, c'est l'prumîre fèye qui dji v'veus èt vos ossu Moncheu !

Izabèle : Ci n'est nin possibe. Ah ! Mins dji comprinds... (Elle éclate de rire) Vos avez n'soùr qui s'lome Mauricète... Tot s'èksplike... Li candj'mint d'mousseûre èt l'cwèfeûre...

Noémie : (bien sérieuse) Dji n'a nole soûr Mam'zèle...

Izabèle : Hin ?

Noémie : Mins on fré. Et c'est vrèye qu'on s'ravize brâmint. C'est normâl pusqui nos èstans djèrmale. C'est mutwè lu qu'vos avez vèyou ?

Izabèle : Mutwè bin... Mins dihez... I s'mousse à feume vosse fré ?

Noémie : Hin ?... Nin qu'dji sèpe todîs. Mutwè â carnaval...

- Izabèle : Escûzez-m' savez... Mins dispôy' ine dimèye-eûre, i s'enn'è passe tél'mint chal... qui dji n'arive pu à sèpi qu'èst qu'è...
- Noémie : Fât rin po çoulà, Mamzèle, li monde èst tél'mint drole po l'djoû d'oûye... Dihez... Dji sos bin amon Moncheu Dèpark' ?
- Bènwèt : Awè. C'èst mi.
- Noémie : A la bone eûre. Dji sos à bon endr'wèt, c'èst dèdjà ça !...
- Bènwèt : Dji creus savu poqwè qui v'z'èstèz là...
- Noémie : C'èst Olivier, qui vos k'nohez po l'pu sûr, qui m'a tèlèfoné torade po m'dimander dè passer ouy' à l'nut' chal.
- Bènwèt : Tot djusse. Mins li réûniyon èst annulèye... (Il jette un coup d'œil à Izabèle en montrant le chiffre trois)
- Noémie : Oh ! C'èst bin atoumé ça ! Et Olivier n'èst nin chal ?
- Bènwèt : Nèni djustumint, Il a d'vou nn'aler... po fer ine coûze.
- Noémie : Et lès principâs ni sont nin là nin pu ?
- Izabèle : Lès principâs !!!
- Noémie : Bin awè... Maurice èt Djèn'vîre.
- Izabèle : (à Bènwèt) C'èst co dèss ôtes ça ?
- Bènwèt : Dji v'z'èsplik'rè pu târd... (à Noémie) Nèni, is n'sont nin là nin pu.
- Noémie : Qué damadje. Enfin... dji n'vis va nin dèrindjî pu longtims... Dji r'vinrè pu târd...
- Bènwèt : C'èst çoulà... brâmint pu târd.
- Noémie : Ou bin dji n'vinrè pu... s'is s'sont r'mètou !... Pu dandjî d'mi... Quéle famille ! Ine famille di sots v'dis-dj' !... Mam'zèle, Moncheu... (Elle sort, accompagnée de Bènwèt)
- Izabèle : Ele a st'avu l'mot dè l'fin li Noémie !... Dihez Bènwèt, on n'a nin l'tims d's'anoiyî chal... ça va co durer longtims ?
- Bènwèt : Nèni. C'èst fini. Lès treus ont v'nou èt sont rêvôyes...
- Izabèle : Vos roûvîz qui n'a co eune è l'couhène.
- Bènwèt : Awè, c'èst vrèye !... A moumint, i m'sonle èsse divins n'pièce di téyâte !
- Izabèle : Li treûzin'me ake adon !

Scène 4 : Izabèle – Bènwèt – Henriète

- Henriète : (venant de la cuisine) Volà... volà... dj'a pris on vére por mi.
- Bènwèt : On rèsapé qu'Firmin n'a nin cassé...

Henriète : Qui ?

Bènwèt : Rin. Dinez-m' li vére... (*Il le remplit*)

Henriète : Dj'a trouvé ine bwète di zakouskis è frijidére... Dj'èl z'a mètou è fôr... Is sèront vite à pont !... Santé lès amoureux ! (*Elle boit*)

Izabèle : Dji m'enn'è va st'ocupé dès zakouskis... Insi vos sérez pu vite èvôye ! Enfin, dji vous dîre qu'insi vos pôrez beûre vosse vére à vost' âhe. Vos volez bin, Bènwèt ?

Bènwèt : (*forcé*) Awè edon. (*Izabèle sort à la cuisine*)

Henriète : Adon, Moncheu, vos avez fêt vosse déclarâcion ?

Bènwèt : Nèni co. Si vos pinsez qui c'est âhèy' d'avu on moumint d'pâhûlisté avou tote vosse famille divins lès pîds...

Henriète : Avez-v' ak'té ine bèle bag' dè mons ?

Bènwèt : Ine bag' ? Po qwè fer ?... Et di qwè v'mèlez-v' ?... Nèni, dji n'a nole bag'.

Henriète : Oh ! Come c'est damadje ! Ine dimande è marièdje ni s'fèt mǎy' sins ofri ine bag' d'acwèrdance...

Bènwèt : Ci n'est nin co ine dimande è marièdje !

Henriète : Mutwè. Mins dji sos sûre qui l'pôve bâcèle s'atind à z'avu on p'tit cadeau d'vosse pǎrt to lî fant vosse déclarâcion d'amoûr... Vos n'î avez nin tûzé ?

Bènwèt : Nèni. Di tote manîre il èst trop târd asteûr.

Henriète : Mins nèni... (*regardant sa montre*) I n'est nin co sèt' eûres èt d'mèye... Li djoway'rèye à l'cwène dè l'rowe, « Pu d'ôr qui d'ârdjint » chal pu long, èle èst co sûr'mint droviète... Corez-î vite ! I n'est mǎy' trop târd qwand on vout bin fer !

Bènwèt : (*hésitant*) Awè, mins Izabèle èst là... Dji n'èl pous nin lèyî tote seûle...

Henriète : Ele n'est nin tote seûle pusqui dji sos là. Dji lî dirè qui vos avîz ine prèssante coûze à fer... Alez... n'pièdez nou tims !...

Bènwèt : Et s'i n'aveut co n'saquî d' vosse famille qui vinreut soner...

Henriète : Vos, vos avez vosse clé... Si n'saquî sone, dji n'irè nin drovi. Promètou.

Bènwèt : (*enfilant une veste*) Bon. Qui vasse !... Dji frè l'pu vite possibe ! (*Il sort*)

Henriète : (*seule, s'installe et déguste son verre*) Sacri Bènwèt va ! Ureuz'mint qu'dji sos là... Ine déclarâcion sins bag' ! On n'a mǎy' vèyou ça !

Izabèle : (*venant de la cuisine avec un plat de zakouskis*) Volà... C'est prêt !... Tins ! Wice èst-i Bènwèt ?

Henriète : Ine coûse fwért prèssante chal è qwårtî.

Izabèle : Et i v'z'a lèyî tote seûle chal avou mi ?

Henriète : Bin awè. Qui n'-a-t-i avou ça ?... Venez v'z'achîr chal dilé mi ! (*Izabèle s'assied d'un côté du divan*) Pu près èdon !... On direut qui vos avez sogne di mi ?!

Izabèle : Nin du tout, Madame. Dji troûve seûl'mint drole qui Bènwèt...

Henriète : Nos lê totes lès deus totes seûles... Rassurez-v'... C'est po n'bone câze. Vos veurez... Mins loumez-m' Henriète èdon ! Nin dès falbalas int'di nos deus... Nos èstans inte feumes !... Vos èstèz ine bèle feume !... Dèzirâbe !...

Izabèle : Vos èstèz in-mâve.

Henriète : Bènwèt vis in-me brâmint... Dji n'divreu nin v'z'èl dîre, mins dji creus qu'il in-mreus bin qui vos d'vinrîz s'mitan, si feume.

Izabèle : C'est lu qui v'z'a dit ça ?

Henriète : Nèni. Mins çoulà s'veut... Rin qu'à vèyî kimint qui v'louke... Et pwis, dji l'a dèdjà ètindou djâzer d'déclarâcion... Ci n'est sûr nin d'ine déclarâcion d'impôt qu'i djâzéve...

Izabèle : Vrèye qui n'mi displèt nin... mins nos nos k'nohans dispôy' si pô d'timps... C'est mutwè on pô rapid' po djâzer d'déclarâcion...

Henriète : L'amoûr, ci n'est nin ine quèsse di timps. Qwand on èst fêt onk' po l'ôte, on s'enn'aporçû â prumî côp d'ôûye !

Scène 5 : Izabèle – Henriète – Firmin

A ce moment, Firmin entre de la chambre ; à la vue d'Henriète, il a un mouvement de recul.

Izabèle : (*surprise*) Vos èstîz là vos ?

Firmin : Heu... awè... è m'tchambe...

Izabèle : Ca adon !... Et Bènwèt qui m'assuréve qui nouk' di vos-ôtes n'esteut là !...

Firmin : I n'fât nin todis creûre çou qu'lès vîs racontèt... Is pièrdèt sovint leus hozètes !

Izabèle : Qu'est-ce qui vos m'tchantez là vos ?

Henriète : Moncheu Dèpark'... Quéle bone novèle ? Vos ossu, vos èstèz là po fer n'déclarâcion ?

Firmin : Ine déclarâcion ?... Quéle déclarâcion ?... Ah ! Awè... Li fameûze déclarâcion !... Ad'fêt' di ça, wice èst-i Bènwèt ?

Henriète : Sôrti on p'tit moumint... fer ine coûze, djustumint en rapôrt avou s'déclarâcion. I va riv'ni.

Firmin : Ureus ome !... Il a dè l'tchance lu !

Izabèle : Poqwè dè l'tchance ?

Firmin : Pasqu' i l'est ritche !

- Izabèle : Bènwèt ? Ritche ?... Sûr qui nèni. Dj'enn'è sé n'saqwè.
- Firmin : Ah bon !... Dji comptève qui...
- Izabèle : Vos n'avez qu'à r'loukî chal... si apartumint... Ci n'est nin in'apartumint d'ritche...
- Firmin : C'est vrèye qui cisse pièce-chal èst pu vite pôvriteûze... Ci n'est nin come li tchambe qui m'a prusté... Là c'est on palâ !... Tévé, tchin'ne hi-fi, ordinateûr, draps d'sôye !
- Izabèle : Di qwè ?
- Firmin : Vos polez v'ni vèyî si vos volez... (*Izabèle sort dans la chambre, suivie de Firmin ; la porte reste ouverte ; pendant ce temps, Henriète se ressert une coupe de champagne*)
- Henriète : I n'èl fât lèyî div'ni trop tchaud !
- Izabèle : (*revient de la chambre suivie de Firmin*) Dj'enn'è r'vins nin ! Quéle difèrince !
- Firmin : Si ça ci n'est nin dè lukse ! Vos vèyez ossu li grandeûr di l'apartumint...
- Izabèle : I m'a dit qu'èl louwéve po on bokèt d'pan.
- Firmin : Et vos crèyez ça vos ?... On bokèt d'pan gastronomike adon !
- Izabèle : I n'pâye nin tchîr à câze dè... (*Elle s'interrompt net*)
- Henriète : A câze di qwè ?
- Izabèle : A câze dè l'famile dè propriéteûre... dès sotès djins... qui vont èt qui v'nèt come is volèt...
- Firmin : Qu'est-ce qui vos racontez là ?... I n'a nin dès sotès djins chal...
- Izabèle : (*tourmentée*) Mon Dju ! Dji sos si surprîze qui...
- Firmin : Rapâv'tez-v' Mam'zèle !
- Izabèle : Dji comprinds asteûr qui, po on chômeûr, si payî in' apartumint come çoulà...
- Firmin : Mins Bènwèt n'est nin chômeur ! C'est on dirèkteûr di société !
- Izabèle : Qwè ?

Scène 6 : Izabèle – Henriète – Firmin – Bènwèt

A ce moment, Bènwèt ouvre la porte du fond et apparaît. Pendant la scène qui suit, Henriète se fera toute discrète, boira son champagne, mangera les toasts et suivra la conversation avec intérêt sans trop attirer l'attention sur elle.

- Bènwèt : Dji n'a nin stu trop long ? (*Voyant Firmin*) Qui fez-v' là vos ? Qui v'z'aveus-dj' dit ? Vos m'avîz djurer...
- Izabèle : Bènwèt ! Nos avans st'à djâzer !... Poqwè tote si comèdèye ?
- Bènwèt : Quéle comèdèye ?

- Izabèle : Oh ! C'est dèdjà bon èdon !... Moncheu Firmin chal m'a droviou lès oûyes... Dji n'sé nin çou qui m'a pris di v'creûre qwand vos m'avez raconté totes sòrts d'afères so vosse situâcion, so voss t'apartumint adon qui vos èstèz dirèkteûr !
- Bènwèt : Vos n'alez tot l'min'me nin creûre on...
- Izabèle : On sot ?!... Dji m'dimande si c' n'èst nin vos qui l'èst !... I m'a mostré s'tchambe... On palâ !
- Bènwèt : (*à Firmin*) Eco n'fèye bravo vos ! On n'pout nin v'lèyî cinq munutes tot seû èt c'èst l'rèvolucion !
- Izabèle : Dji v'zè prèye Bènwèt ! Ni sayîz nin dè fer r'toumer l'fâte so Moncheu !
- Izabèle : Hoûtez chère Izabèle... Dji creus qu'i n'a on p'tit mālètindou... Ciètes, dji v'z'a on tot p'tit pô minti, dj'èl riknohe ! mins tot à fêt s'èksplike... (*à Firmin*) Po k'mincî vos, frik'tez fou d'mès oûyes èt lèyîz-nos tos lès deus !
- Firmin : Awè. Dji v'lê... (*à Izabèle*) Si jamây'..., dji sos st'è m'tchambe... (*Il sort*)
- Bènwèt : Achiez-v' Izabèle !... (*Elle ne s'assied pas*) Dji v'chèv' ine saqwè ?
- Izabèle : Li vrèye, tote li vrèye so on platê d'ârdjint !... Donc vos èstèz dirèkteûr ?
- Bènwèt : Ine sote idèye d'à meune... Dji n'volève nin z'aprinde tot dreut qui dji vikéve so blanc peu...
- Izabèle : Dji comprinds mî asteûr... Tos cès meûb' chal, c'èsteut po m'broûler l'oûye ?!... Vèyez-v' Bènwèt... qwand on k'mince à minti, on s'kimah' lès pincês todis on pô pus'... Vos n'polîz nin v'continter d'èsse vos-min'me ?
- Bènwèt : Dji v'kinohève à pon'ne... Dji volève qui vos toumîz amoûreûze di l'ome, nin di s'situâcion.
- Izabèle : Et bin, vos avez ine hôte èstème di mi !
- Bènwèt : Dji v'dimande pardon Izabèle.
- Izabèle : C'èst âhèye ça ! Mi d'mander pardon ... qwand l'mâ èst fêt !... Vos z'avez bin moqué d'mi... â bureau d'chômèdje po k'minci èt pwis chal, sins compter lès djins qui vos volîz fer passer po sots à mès oûyes !... Vis ari v't-i d'timps in timps dè dîre li vrèye ?
- Bènwèt : Li seûle vrèye, c'èst qui dji v'z'in'me Izabèle.
- Izabèle : Kimint vis pôreus-dj' co creûre ?
- Bènwèt : Dji v'djeûre qui c'èst l'vrèye... Poqwè âreus-dj' candjî tot-à-fêt chal si c'n'èsteut nin l'cas ?... Vos avez bin pus'candjî m'vèye qui mi dji n'a candji m'living ! Izabèle ! Loukîz-m' dreut d'vins l'z'oûyes... Dji n'a mây' in'mé ine feume ot'tant qui dji v'z'in'me !... Dji sé qu'è fond d'vos-min'me, vos m'crèyez. (*Henriète essuie une larme*)
- Izabèle : (*se détournant fermement*) Nèni... (*plus douce*) Enfin... Dji n'sé pu...

Bènwèt : Izabèle ! Dji v'djeûre qui dji n'vis mintîrè mây' pu !... Dihez-m'... Est-ce qui vos m'inmez ?

Henriète : (*criant avec un sanglot*) **AWE !!!** (*Elle se met directement la main devant la bouche*)

Bènwèt : Kimint ??? Vos èstèz co todìs là vos ?

Henriète : Awè... Mins c'èst bin mâgré mi. Dji ratindéve li moumint po z'intèrvini, po ratraper l'keûre di l'ôte Moncheu Dèpark', di Firmin come vos l'loumez... Moncheu, dji buvéve vos paroles ! Come c'èsteut bê ! Ci n'sèreut nin mî â tàyâte ! Dji sos tél'mint contin'ne qui tot s'arindje po vos deus ! Insi, Mamzèle, vos èstèz amoureûze vos ossu ?

Bènwèt : Vos n'lî avez nin lèyî l'timps d'rèsonde.

Henriète : Mand' èskusse...

Bènwèt : (*Il tourne le dos à Henriète tandis que Firmin entre discrètement*) Adon, Izabèle, èst-ce qui vos m'inmez vos ossu ? (*Henriète fêta un grand « AWE » muet dans le dos de Bènwèt et puis joint ses mains pour réaliser un coeur*)

Bènwèt : (*insistant*) Izabèle ?

Firmin : Bin sûr qu'èle vis in'me.

Bènwèt : Vos èstèz co là vos ?

Firmin : Ele vis inme !... Nin dandjî d'lî d'mander trinte-sih' côps... Ca potche âs oûyes ! Inte feumes, on s'comprend !

Henriète : Inte feumes ?

Bènwèt : (*à Henriète*) Vos, on v'z'èsplik'rè pu târd... (*à Izabèle*) Adon Izabèle ?

Izabèle : Awè, dji v'z'in'me.

Bènwèt : Ah ! Enfin !... Qui dji sos st'ureus !! (*Ils s'embrassent*)

Firmin : Bin, dj'èl saveus !... Dji creus qu'asteûr on pout passer à n'saqwè di pu sérieux... Pardon ! Dji vous dîre di pu fièstant ! On mèrite bin turtos dè beûre dè champagne. (*Prenant la bouteille*) Cisse-chal deut èsse tchôde èt câzî vûde... Dji va veûye s'ènn'a nin in' ôte è l'couhène... (*Il sort à la cuisine*)

Bènwèt : Enfin ! Nos deus tot seûs !... (*Voyant Henriète*) Enfin nin tot-à-fêt...

Henriète : Fez come si dji n'èsteus nin là. (*On sonne*)

Bènwèt : Alez !... Et ça ratake ! (*Il va ouvrir*)

Scène 7 : Izabèle – Henriète – Firmin – Bènwèt – Noémie

Noémie : (entrant) C'est co n'fèye mi. Escûzez-m', savez... Mins dji v'nève vèyî si Olivier ni sèreut nin rintré...

Bènwèt : Come vo l'vèyez... Nèni. (Il essaie de la repousser)

Henriète : Ah ! Noémie !... Contin'ne di v'vèyî !... Tins ! Vos avez candjî vosse tièsse dispôy' torade ?!...

Noémie : Nèni. Poqwè ?... Et Olivier ?

Henriète : I tâdj'rè pu, èdon Moncheu !?

Firmin : (venant de la cuisine avec une autre bouteille de champagne et deux coupes qu'il déposera sur la table) Volà ine frisse botèye ! (se détournant) Oh ! No di Hu ! Noémie !

Noémie : Quê èst-ce ?... Nos nos k'nohans djône ome ?

Firmin : Euh !... Nèni... Enfin... On pô...

Bènwèt : Vos n'crèyez nin, Firmin, qui sèreut tims dè tot raconter ?

Firmin : Hin ?

Izabèle : Raconter qwè ?

Bènwèt : Pus târd, Izabèle, pus târd...

Henriète : (à Bènwèt) Dji vôreus bin savu ine fèye po tote si s'Moncheu-là fêt pàrtèye di vosse famille ?

Bènwèt : (satisfait) Nin du tout ! Mèrci bin !

Henriète : Qui fêt-i chal adon ?

Bènwèt : Et vos qui fez-v' chal ?

Henriète : Mi dji comptève rèscontrer chal Djènvîre, mi soûr, come Olivier mi l'a dit !...

Izabèle : Quéle soûr ?

Bènwèt : Si fré. (En montrant Firmin)

Henriète : Qué fré ?

Bènwèt : On n'va nin î passer tote li swèrèye !... Firmin, èsplikez-v' !

Firmin : Bon d'akwèrd ! Mins promètez-m' dè n'rin dire à Mauricète. Ele sèreut foû môle d'aprinde qui c'est mi qui v'z'a mètou â corant.

Henriète : Mins quéle Mauricète ?

Noémie : Awè. Di quéle Mauricète djâzez-v' djône ome ?... C'est ine istwér di sots !

Izabèle : Po çoulà, awè.

Firmin : Bènwèt ! Vos volez bin qui nos alans' è m'tchambe po z'î èspliker ? (Bènwèt fait un geste d'accord) Insi nos lêrans lès djônes amoureux... (Firmin, Henriète et Noémie sortent dans la chambre)

Bènwèt : Nos sèrans on pô pu pâhûles...

Izabèle : Vos savez, Bènwèt, dji n'comprinds rin du tout non pu à cist'afère !

Bènwèt : Dji pinse bin qui tot s'va raclèri mǎ pô d'timps !... Eco on pô d'paciynce ! Cou qui compte c'est qu'nos sèyanse nos deus tot seûs po l'moumint !... Dj'a st'ine saqwè de fwért important à v'dimander...

Izabèle : Dji v'hoûte...

Bènwèt : Ine télé dimande deut s'ak'pagn'ter d'on cōp d'champagne... On p'tit moumint... (Il prend la deuxième bouteille apportée par Firmin et tente de l'ouvrir)... Ele èst co n'fèye bin deûre !... (Il l'ouvre) Ah ! Volà... (Il vide et les deux trinquent) A nos deus !... Qui vos èstèz bèle èt assètchante, Izabèle !... Bin volà... çou qu'dji v'vôreus d'mander, c'est... (A ce moment Henriète revient, la tête basse)

Henriète : Quéle istwére !!!... Et dîre qui dji kwèréve après Djènvîre èt èt èle èsteut chal !

Izabèle : Djèn'vîre ? Qu'èsteut chal ?

Henriète : Awè. Et dîre qui dji l'aveut pris po Moncheu Dèpark'...

Izabèle : Por vos ? (en regardant Bènwèt)

Henriète : Et volà qu'dj'aprends qu'èle èst mwète !

Izabèle : Ah !... Ci n'èst nole tchance... (à part à Bènwèt) Ele djâze d'on tchin ou d'on tchèt ?

Bènwèt : Nèni. C'èst bin di s'soûr.

Izabèle : Totes mès condoléances adon...

Bènwèt : C'èst on pô ègzagéré...

Henriète : Ele n'èst nin mwète... mwète... nin tot-à-fêt enfin !... Ci n'sèrèt pu lèye ! I fâret bin s'î fer !... Ci n'èst nin crèyâbe, nin crèyâbe... (Elle retourne à la chambre)

Izabèle : Ou bin dji sondje... Ou bin dj'èl rèpète : dji sos vrèy'mint d'vins in'azîle di sots !

Bènwèt : Nin mi todîs ! Profitans nn'è tant qui n'z'èstans tos seûs... Dji v'vôreus oficiél'mint vis d'mander...

Mauricète : (off) Aaaaaaahhhh !...

Henriète : (accourant) Dihez ! Vos n'âriz nin ine gote di pèkèt ou n'sôrt ou l'ôte di bin fwért po Noémie... Ele vint câzî di toumer di s'maclote après l'novèle qu'on vint d'lî aprinde...

Bènwèt : Et l'mélodrame continowe !... (Il sort à la cuisine)

Henriète : Quéle afère ! Edon Mam'zèle !?

Izabèle : Dji n’comprinds rin du tout.

Henriète : On z’a portant tos lès deus mètou ine dobe pére di wants po lî anoncî... Mins èle èst frâhûle ! Fât dîre qui l’novèle èst po l’mons èwarante ! Djèn’vîre avou n’moustatche !...

Izabèle : Pace qui Djèn’vîre a st’ine moustatche !!! Ou pu vite « aveut » pusqu’èle èst mwète.

Bènwèt : (revenant avec une bouteille) On s’dote bin qui ça a stu on choc ! Volà... (Il lui donne la bouteille)

Henriète : Mèrci por lèye, Moncheu Dèpark’ (Elle retourne à la chambre)

Bènwèt : (s’assurant qu’elle est partie) Abèye ! I fât potchî d’sus...

Izabèle : Hin ?

Bènwèt : So l’ocâzion. Nos n’avans qui trinte sècondes à nos deus... èt après lès gugusses vont rapliker... Ah ! awè... (Il sert deux verres de champagne qu’il laissera sur la table) Li champagne... po fer tot d’vins lès régues... Volà... volà... Izabèle, dji v’zè l’ dimande ine fèye po totes... Volez-v’ div’ni...

Henriète : (entrant avec la bouteille) Ele a bu on gordjon à l’botèye... Siv’ plaît ! (Elle lui rend la bouteille)

Bènwèt : Mèrci. (Il dépose la bouteille sur la table) Et asteûr, volez-v’ bin èl sèrer trinte sècondes ? Djusse li tims qui...

Henriète : D’akwèrd... Mins li champagne ?

Bènwèt : Il èst prêt !... (Henriète prend les deux coupes et s’approche) Izabèle, dji v’zè l’ dimande ine fèye po totes... Volez-v’ div’ni...

Henriète : I manque ine cope !

Bènwèt : Kimint ça ?

Henriète : Awè i fât ine cope po l’tèmon èt l’tèmon, c’est mi !

Bènwèt : Bon d’acwèrd. (Il vide un autre verre de champagne qu’il laisse sur la table) Volà, Henriète, por vos ! (Henriète boit un des verres qu’elle tenait) Qu’èst qui vos fez là ? C’èst après mi d’made qu’on beut...

Henriète : Awè, c’est vrèye mins dj’aveus tél’mint seû... après totes cès émôcions ! Et insi dè mons, dji pous prinde l’ôte è m’deuzin’me main (Elle prend le verre laissé sur la table et s’approche à nouveau) Volà... Alez-î !

Bènwèt : (à Henriète) Rin qui trinte sèconde !... (à Izabèle) Izabèle, dji v’zè l’ dimande ine fèye po totes... Volez-v’ div’ni... (On sonne)

Henriète : Ci n’èst nin mi !

Bènwèt : (énervé) Cisse fèye, li cope èst plinte !!! (Il va ouvrir)

Scène 8 : Izabèle – Bènwèt – Henriète – Olivier – Mauricète

Mauricète et Olivier, ivre, entrent.

Mauricète : C'est co n'fèye mi. Et dji n'sos nin tote seûle...

Izabèle : Mins... dji pinsève qu'èle èsteut è l'tchambe !

Henriète : Mon Dju ! Olivier !... Qu'a-t-i ?

Mauricète : Dji l'a rèscontré è cisse t'état... Dji creus qu'il a bu ! Lu qui n'beut jamâ'. Adon dj'èl ramon'ne à bèrkay'...

Olivier : A bèrkay' ! Dji n'a pu d'bèrkay'... Oh ! Dè champagne !... Dji beureus bin n' copète !

Bènwèt : Tûtût'... Dji creus qu'vos avez assez bu come ça !

Olivier : Di tote façon, mi vèye èst fotowe... Dji n'a pu d'djîze, pu d'amis, pu d'famille, pu rin...

Izabèle : Vos ègzagérez !

Olivier : Mam'zèle ! Vos dè mons vos èstèz binamèye !... Alez nos alans trinker tos lès deus à vosse boneûr... Vos l'mèritez !

Izabèle : Nos l'frans on pô pu târd...

Olivier : Dji v'va d'ner on p'tit consèy' d'ami... Ni lèyîz jamâ' on mamb' di vosse famille candjî d'sèkse... Min'me si c'èst d'mandé djintumint !

Izabèle : Qu'est-ce qui vos racontez ?

Bènwèt : Rin du tout. Vos vèyez bin qu'il èst sô ! (à Olivier) Alez v'mète li tièsse dizo l'robinet, ça v'dissôl'rèt on pô !

Olivier : Bone idèye patron !... Dji m'va nèyî è vosse bagn'wére !... (Il sort dans la salle de bain)

Mauricète : Dj'a come l'imprèssion qu'i supwète mǎ nosse séparâcion d'avou Djèn'vîre...

Izabèle : Eco n'fèye Djèn'vîre !

Henriète : Djustumint... èle èst là avou Noémie qui sâye dè r'mète lès catches è fôr !

Mauricète : Insi, vos èstèz à corant vos èt m'soûr Noémie !

Izabèle : A corant d'qwè ?

Mauricète : Di nos opérâcions !

Izabèle : Quélès opérâcions ?

Bènwèt : Dji v'z'èsplik'rè pu târd Izabèle...

Izabèle : Ah nèni ! C'èst todis pu târd avou vos ! Dji creus qu'à moumints, vos m'prindez po n'bouhale... I sèreut timps qu'on m'èsplike çou qui s'passe chal ine fèye po totes.

Bènwèt : Bin sûr... Vos alez vèyî... D'vins quéquès munutes, tot d'vinrè clér. (à Mauricète et Henriète) Alez r'djonde Firmin èt Noémie è l'tchambe ! Vos î sèrez pu trankèle po

discuter inte vos-ôtes... Djusse li timps qui dji féze mi d'mande... (Mauricète sort dans la chambre)

Henriète : (en sortant) Ni roûvîz nin !

Bènwèt : Qwè ? (Henriète fait le geste de la baque ; elle lui fait un clin d'œil et sort) Ah ! Awè.

Izabèle : Et volà... Eco n'fèye, dji n'sé todîs rin d'pus'...

Bènwèt : Vos alez tot sèpi mins d'avant, dji r'prinds wice qui dj'èsteus ariver torade... Izabèle, volez-v' bin div'ni... (Il s'interrompt et regarde vers la porte de la chambre)

Izabèle : Et bin ? Qu'èst-ce qui vos ratindez ?

Bènwèt : C'èst èwarant ! Personne n'intèûre èt on n'a nin soné !... (Parlant vite) Izabèle, volez-v' div'ni m'feume ?

Izabèle : Avou l'pu grand dès plêzîrs.

Bènwèt : Oh ! Mèrci... Ah ! Awè c'èst vrèye (Il fouille dans ses poches). Ci n'èst nin possibe... Wice èst-èle ?... (Il trouve l'écrit) Ah ! Et volà mi cadeau d'acwèrdance...

Izabèle : Oh ! Bènwèt... (Faussement) Qu'èst-ce qui ci sèreut bin ?... (Elle ouvre l'écrit) Oh ! Come èle èst bèle !... (Elle la passe à son doigt) Come èle riglatih' ! Mèrci cint fèyes Bènwèt !

Bènwèt : I n'fât rin po çoulà... Ou pu vite siya... (Il s'approche et tous deux se donnent un baiser sur la bouche) Et asteûr... li champagne (Il reprend les verres laissés sur la table) A vosse santé m'mamoûr !... (Ils boivent)

Henriète : (entrant) Vos avez fini ?...

Bènwèt : Awè.

Henriète : Quéle émôcion ! Mi fré èt m'bèle soûr si sont r'mètous. Qué damadje qu'Olivier n'èsteut nin là avou nos-ôtes... Wice èst-i ?

Bènwèt : I s'nèye, dji creus... (Hurlant) OLIVIER !... Et Noémie, ça va ? Eco chokèye ?

Henriète : Nèni, ça va mî... Ele s'a stindou on pô so l'lé...

Olivier : (venant de la salle de bain, la tête mouillée, se frottant avec une serviette) Qui s'passe-t-i ?

Henriète : Djèn'vîre èt Maurice si sont r'mètous !...

Olivier : Nin possibe !

Henriète : Enfin... Dji d'vreus dîre Mauricète èt Firmin ! I fâret m'î fer !... Ni bodjîz nin, dji lès houke. (Elle sort dans la chambre)

Olivier : Tot èst bin qui finih' bin insi... Dji sos st'ureus ! Dji va pôleûr aler r'viker ad'lé zèls !

Izabèle : Fwért contin'ne por vos Olivier.

Bènwèt : Et mi, dji vins dè d'mander l'main d'à Izabèle.

Izabèle : Et dj'a st'ak'cèpté !

Olivier : Totes mès félicitacions à tos lès deus ! Escûzez-m'... dj'a co on pô l'tièsse avâ lès qwârts... Dji voléve vis dîre mèrci po tot Bènwèt !

Bènwèt : C'èsteut pô t'chwè...

Olivier : Tatatata... Vos m'avez d'né djîze ; vos m'avez hoûté ; vos avez r'çû m'famile ; vos avez lodjî m'soûr...

Izabèle : Ah !? Vosse soûr lodjîve chal ?

Scène 9 : Izabèle – Bènwèt – Henriète – Olivier – Mauricète – Firmin

Henriète : (entrant suivie de Mauricète et Firmin) Vol'z'è chal...

Mauricète : Cou qu'on pout èsse bièsse tot l'min'me !... Olivier aveut rêzon ! (à Firmin) Dji n'mi pous passer d'vos !

Firmin : Et mi d'vos !

Mauricète : (regardant Firmin) Mi amoûr ! Ci tchâfeû d'taksi... c'èsteut po v'rinde djalot èt dj'èl rigrète... Crèyez-m' turtos... Qwand dj'a rèscontré cisse bèle créeûre in'a dèdjà saqwantès an'nèyes, èle aveut dès oûyes come dès pièles, dès dj'vèts come de l'sôye, dès fènes djambes di vèdète di cinéma, ine pwètrène come... dji n'sé pu quî... Et asteûr dji l'in'me come il èst div'nou.

Firmin : Et lu, i n'èsteut nin mâ nin pu... c'èsteut une pèce d'ome avou dès spès mitchots... Et çou qu'dj'in'mève li mî, c'èsteut si p'tite moustatche !... Asteûr c'est mi qui l'a ! Et mi ossu dji l'in'me come èle èst div'nowe.

Izabèle : (à Bènwèt) Dji creus qu'dji k'mince à comprinde...

Bènwèt : I v'z'a falou l'timps !

Izabèle : Oh !

Mauricète : (à Bènwèt) Moncheu Bènwèt, dj'in'mreus bin v'dimander n'faveûr...

Bènwèt : Acwèrdé d'avance... Dji sos tél'mint contint qui tot s'arindje po tot l'monde...

Mauricète : Mèrci. Dj'aveus tél'mint qui vos n' r'èfûzîze... Bin volà... Nos alans v'ni viker chal avou Firmin.

Bènwèt : Qwè ???... Enfin... dji vous dîre qui... i n'a nin assez d'plèce èt pwis, vos avez vosse lodjisse...

Mauricète : Ci n'sèrèt qui po quéquès samin'ne, li timps de trover on novê apartumint... li nosse va nos rapinser nos disputes... Nos d'vans rataker à viker èssonle divins on novê dècôr, èdon mi amoûr... Mins c'est carap'mint djinti d'vosse pàrt d'aveûr ak'cèpté divant min'me qu'on v'z'èl dimande...

Firmin : Dji l'aveus dit... In' ome avou l'coûr so l'main !

Olivier : Et mi là-d'vins... I fât qui dji n'mane chal ossu adon ! Oh ! mins djî tûze... Bènwèt èt Izabèle si vont marier... I vont nn'aler en toûr di nôce... on long voyèdje qu'èst-i sùr !... Is n'sèrans nin dèrindjî adon...

Bènwèt : Mètez-nos à l'ouh' tant qu'vos î èstèz !

Mauricète : Mins d'avant çoulà... Dj'a l'idèye dè fer ine grande fièsse !... Nos marier ine deuzin'me fèye par eximpe... Po l'cérémon'rèye... Po nosse réconciliacion !

Bènwèt : Vos n'ârez qu'à l'fer è min'me timps qui l'nosse !

Firmin : Bone idèye çoulà ! Ca costèy'rè mons tchîr !

Olivier : Oh ! Dj'a rouvî di v'dîre... Mi ossu dj'a dècidé dè fer come tot l'monde...

Bènwèt : (*réjoui*) Ah ! Vos v'z'alez marier ossu ?

Olivier : Nèni co... mins dj'a dècidé dè candjî d'sèkse !

Tous : Hin ?... Ah !...

Fin du 3^{ème} acte.